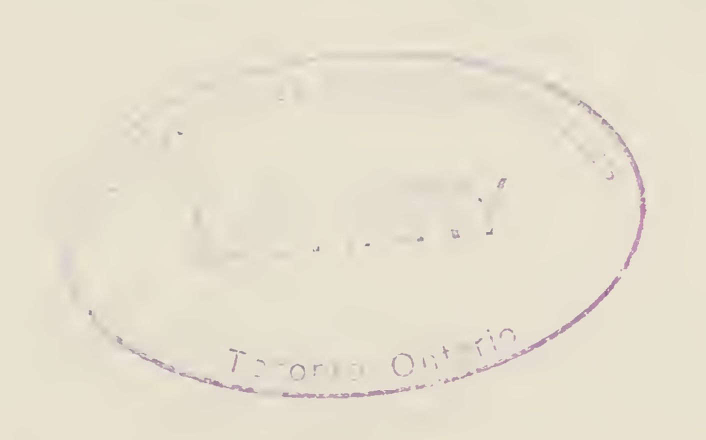

Toronto

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ И ИСКУССТВА

ЖИТІЕ И ЧУДЕСА
СВ. НИКОЛАЯ МУРЛИКІЙСКАГО
И
ПОХВАЛА ЕМУ

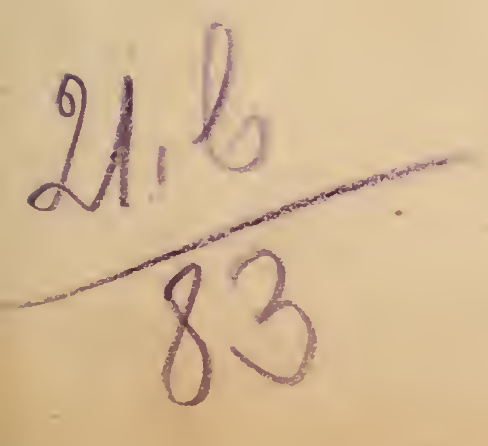
ИЗСЛѢДОВАНІЕ ДВУХЪ ПАМЯТНИКОВЪ ДРЕВНЕЙ РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ XI ВѢКА

НАМѢСТНИКА ТРОИЦЕ-СЕРГІЕВОЙ ЛАВРЫ
АРХИМАНДРИТА ЛЕОНИДА.





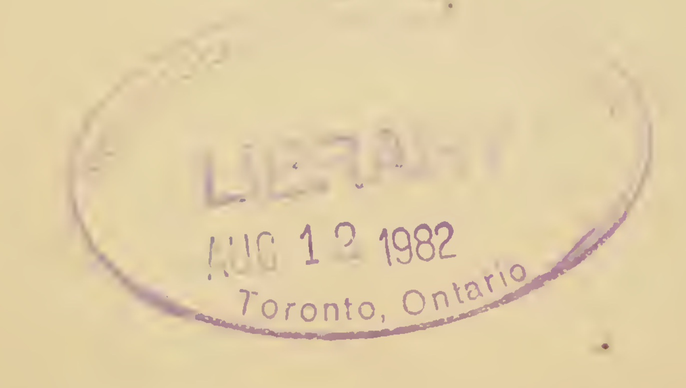
С.-ПЕТЕРБУРГЪ, 1881





Средняя Подьяческая, д. № 1.
2344.





I

ЖИТІЕ И ЧУДЕСА СВ. НИКОЛАЯ МУРЛИКІЙСКАГО



I

ЖИЗНЬ И ЧУДЕСА СВ. СВЯТИТЕЛЯ И ЧУДОТВОРЦА НИКОЛЫ, ИЖЕ ВЪ МУРѢХЪ

Въ извѣстномъ сочиненіи В. О. Ключевскаго: «Древнерусскія житія святыхъ, какъ историческій источникъ» при обозрѣніи древней русской литературы о св. Николаѣ мурликійскомъ чудотворцѣ, между прочимъ сказано: «Въ рукописяхъ XV—XVI вѣка встрѣчается житіе его съ длиннымъ рядомъ чудесъ (числомъ 40), изъ коихъ нѣкоторыя совершились и списаны на Руси. Наша церковная исторіографія признаетъ и все это жизнеописаніе произведеніемъ русскимъ, написаннымъ въ концѣ XI или въ началѣ XII вѣка. Нач. житія: «Въ дни прежняя благоволи Богъ взыскати писанья» (см. Древне-русскія житія святыхъ В. О. Ключевскаго, Москва, 1871 года, стр. 247).

Вотъ тотъ памятникъ древней русской письменности XI вѣка, изслѣдованіемъ котораго мы намѣрены заняться въ настоящей статьѣ. Не скроемъ, что поводомъ къ этому изслѣдованію послужило намъ прочтеніе, случайно лишь въ недавнее время, двухъ весьма замѣчательныхъ статей, отно-

сящихся къ литературѣ о св. Николаѣ чудотворцѣ, помѣщенныхъ въ «Трудахъ кіевской духовной академіи», одна въ 1869 (Іюнь, стр. 452—497) и другая въ 1873 году (Декабрь, стр. 241—288) за подписью А. А. Въ первой изъ этихъ статей А. А. описываетъ, какъ въ 1721 году латинскій епископъ Николай Фальконій нашелъ въ Ватиканской библіотекѣ, въ одномъ изъ греческихъ манускриптовъ, акты о св. Николаѣ чудотворцѣ, епископѣ пинарскомъ (Ликійской области), изъ архимандритовъ сіонскаго монастыря, по хронологическимъ даннымъ (той же рукописи) жившемъ въ VI вѣкѣ при императорѣ Юстиніанѣ Великомъ, акты будто бы до Фальконія никому неизвѣстные, и признавъ эти акты за первоначальные и единственно достовѣрные, съ радости поспѣшилъ отвергнуть, какъ вымышленныя, всѣ прочія сказанія о жизни, дѣяніяхъ и чудесахъ досточтимаго во всей православной церкви святителя и чудотворца Николая архіепископа мурликійскаго (одного изъ 318 отцевъ перваго вселенскаго собора), жившаго, какъ извѣстно, въ III—IV вѣкахъ при императорахъ Діоклетіанѣ и Константинѣ Великомъ.

Акты найденные Фальконіемъ напечатаны имъ въ Неаполѣ въ 1751 году [1]), и А. А., пребывая въ Іерусалимѣ и получивъ чрезъ «достойнаго стража св. земли» справку о досслѣшнемъ существованіи въ ватиканской библіотекѣ греческаго сборника, обрѣтеннаго въ 1721 году Фальконіемъ, послѣ критическихъ замѣчаній на эту находку и увлеченіе сю Фальконія, помѣстилъ и свой русскій переводъ житія и

[1]) Sancti confessoris pontificis et celeberrimi thaumaturgi Nicolai Acta primigenia. Neapoli, 1751.

чудесъ св. Николая по ватиканскому списку, открытому Фальконіемъ. Остается пожалѣть, что при повѣркѣ чрезъ «достойнаго стража св. земли» существуетъ ли доселѣ въ ватиканской библіотекѣ греческій сборникъ № 821, А. А. не воспользовался случаемъ навести справку: къ какому именно вѣку, хотя приблизительно, хранители ватиканскихъ сокровищъ относятъ рукопись, въ которой помѣщено житіе святителя Николая, открытое Фальконіемъ? Обстоятельство весьма важное при обсужденіи степени о достовѣрности хронологическихъ данныхъ этого «инаго житія», въ которыхъ и заключается вся суть дѣла.

Во второй статьѣ, помѣщенной въ «Трудахъ» же кіевской духовной академіи за 1873 годъ (Декабрь), подъ заглавіемъ: «Еще о св. Николаѣ мирликійскомъ», А. А. описываетъ уже свою радость о находкѣ имъ въ библіотекахъ сперва палестинской Лавры св. Саввы Освященнаго, а потомъ въ библіотекѣ синайскаго монастыря греческихъ рукописей, въ которыхъ наряду съ другими статьями о св. Николаѣ чудотворцѣ помѣщены тѣ же самые акты, находкою которыхъ въ ватиканской библіотекѣ нѣкогда такъ похвалялся Фальконій. Но весьма понятная и намъ радость А. А. на этотъ разъ была омрачена тѣмъ обстоятельствомъ, что въ обѣихъ найденныхъ имъ рукописяхъ (изъ коихъ синайская, по его опредѣленію, относится къ XI—XII вѣку, а вѣкъ саввинской, по ошибкѣ наборщика или корректора не выставленъ въ печатной статьѣ) по какой-то роковой случайности въ такъ называемомъ «иномъ житіи» св. Николая, именуемаго здѣсь уже не епископомъ пинарскимъ (какъ въ ватиканскомъ спискѣ), а архіепископомъ мурскимъ, не оказалось конечныхъ тетрадей, и чрезъ это, не смотря

на важность находки, не явилось возможности провѣрить хронологическихъ данныхъ ватиканскаго списка, а въ этихъ-то данныхъ по вышесказанному и состоитъ вся суть дѣла, весь интересъ обоихъ открытій: и Фальконія и А. А. Сообщая о семъ во всеобщее свѣдѣніе, А. А. выразилъ, что онъ не теряетъ надежды рано или поздно найти цѣльный списокъ этого «инаго житія» св. Николая на греческомъ языкѣ въ библіотекахъ аѳонскихъ монастырей, или же найдется таковой въ иныхъ библіотекахъ Востока или Запада, а пока счелъ возможнымъ заключить, что несомнѣнно (?) было двое св. Николаевъ архіепископовъ мурликійскихъ и чудотворцевъ, жившихъ одинъ отъ другаго на разстояніи двухсотъ лѣтъ: 1) святитель Николай, жившій во времена императоровъ Діоклитіана и Константина Великаго, въ III и IV вѣкѣ, и 2) святитель Николай (изъ архимандритовъ сіонскаго монастыря), жившій въ VI вѣкѣ при императорѣ Юстиніанѣ.

Не будемъ оспаривать этого, по нашему, все же преждевременнаго (до чаемаго открытія греческихъ рукописей съ полнымъ «инымъ житіемъ» св. Николая) заключенія, и повѣдаемъ о своемъ открытіи, которое будетъ или нѣтъ поставлено наряду съ открытіями Фальконія и А. А., но во всякомъ случаѣ оправдываетъ вышесдѣланный нами отзывъ о преждевременности тѣхъ выводовъ, которые А. А. сдѣлалъ на основаніи своей находки въ библіотекахъ саввинской и синайской обителей неполныхъ списковъ «инаго житія» св. Николая.

Прочтя въ «Трудахъ кіевской духовной академіи» вышеупомянутыя статьи А. А. съ тѣмъ любопытствомъ и вниманіемъ, съ какимъ читаются всѣ статьи извѣстнаго своею

глубокою ученостію и критическимъ талантомъ досточтимаго А. А., мы задали себѣ вопросъ: Послѣ того, какъ стало теперь, благодаря А. А., извѣстно, что въ древней греческой письменности есть списки «инаго житія» св. Николая чудотворца, не можетъ быть, чтобы оно оставалось вовсе неизвѣстнымъ нашимъ любознательнымъ предкамъ, по тому особому благоговѣнію, которымъ искони пользовалось на Руси имя святителя Николая чудотворца, о чемъ имѣемъ свидѣтельство, идущее изъ глубокой древности: «Прїиди въ Рѹсь и вижд҄ь — пишетъ кіевлянинъ XI вѣка — ꙗко нѣсть града, ни села, идѣже не бѣша чѹдеса многа ѹмножена свѧтаго Николы» (Кіевское чудо о дѣтищѣ, спасенномъ отъ потопленія св. Николаемъ, въ концѣ XI вѣка; см. ниже).

Задавшись этою мыслію, я пересмотрѣлъ все, что относится къ лицу св. Николая въ русской письменности съ древнѣйшихъ временъ до XVII вѣка, и къ не малому удовольствію вскорѣ обрѣлъ искомое, а именно—убѣдился, что «иное житіе» св. Николая, открытое Фальконіемъ въ греческой рукописи ватиканской библіотеки и А. А. въ библіотекахъ саввинскаго и синайскаго монастырей, было извѣстно у насъ съ XI вѣка, и составляетъ первую половину той статьи, которая въ сборникахъ XV и XVI вѣковъ имѣетъ заглавіе: «Жизнь и чѹдеса св. свѧтителѧ и чѹдотворца Николы, иже въ Мѵрѣхъ». Вторая же половина этой статьи состоитъ изъ ряда посмертныхъ чудесъ того же самаго святителя, заимствованныхъ изъ греческой же литературы, преимущественно изъ сочиненія о св. Николаѣ св. Меѳодія (IX вѣка) и блаженнаго Метафраста (X вѣка) и изъ отдѣльныхъ греческихъ записей чудесъ его, съ присоединеніемъ трехъ чудесъ, записанныхъ самимъ русскимъ составителемъ свода

сказаній: Ѡ жи́зни, дѣ́ѧніѧхъ и҆ чꙋдеса́хъ св. Никола́ѧ Чꙋдотво́рца.

Послѣ сего необходимаго введенія, обращусь къ изслѣдованію статьи: «О жизни и чудесахъ св. Николая», какъ памятнику древней русской письменности XI вѣка, и отношенія этого памятника къ греческому подлиннику.

«Житїѐ и҆ чꙋдеса̀ св. Никола́ѧ... и҆̓же въ Мѵ́рѣхъ» есть безспорно памятникъ древней русской письменности XI вѣка, но не оригинальный, какъ дослѣ полагала большая часть изслѣдователей, а за исключеніемъ трехъ главъ (чудесъ)—несомнѣнно русской записи, трудъ переводный. Переводчикъ «Житія и чудесъ св. Николая», какъ это видно изъ чудесъ русской записи, былъ кіевлянинъ, и одно изъ трехъ записанныхъ имъ чудесъ (собственно кіевское) отъ иконы св. Николая «о нѣкоемъ дѣтищѣ» (спасенномъ отъ потопленія въ Днѣпрѣ) случилось въ его время. Чудо это въ новгородской записи о чудѣ св. Николая съ княземъ Мстиславомъ относится непосредственно ко времени извѣстнаго историческаго событія: перенесенія мощей святителя Николая изъ Мѵръ-Ликійскихъ въ Баръ градъ, а слѣдовательно къ 1087 и не позже 1091 года, такъ какъ мощи свв. мучениковъ Бориса и Глѣба, о коихъ упоминается въ этомъ разсказѣ, въ то время еще находились въ Вышегородѣ (Кіевскомъ), слѣдовательно это чудо случилось еще до перенесенія оныхъ на Смядыню (въ область Смоленскую), что, по лѣтописямъ, произошло въ 1091 году.

Два остальныхъ чуда русской записи относятся къ 1050—1060 годамъ, такъ какъ объ одномъ чудѣ (объ отрокѣ Епифанѣ) сказано, что оно случилось при императорѣ Константинѣ (по соображеніямъ Константинѣ Мономахѣ, 1042—1059), а

въ другомъ, что это чудо (о коврѣ) совершилось, говоритъ списатель—«при моей худости въ Цариградѣ.... патріарху тогда сущу Михаилу» (М. Керулларій, 1043—1058).

«Житіе и чудеса св. Николы.... иже въ Мурѣхъ» до сихъ поръ были извѣстны лишь въ одной редакціи, распространенной въ нѣсколькихъ спискахъ XV и XVI вѣковъ. Древнѣйшимъ же изъ уцѣлѣвшихъ до нашего времени должно считать троицкій, пергаментный, XIV вѣка, въ сборникѣ № 9. Но мнѣ посчастливилось открыть краткую редакцію этой же самой статьи (въ одномъ изъ сборниковъ троицкой же лаврской библіотеки, № 791), по всѣмъ признакамъ древнѣйшую пространной (см. о семъ ниже) и потому заслуживающей особаго вниманія [1]).

По одинаковости текста въ спискахъ обѣихъ редакцій (съ весьма незначительными разностями въ слогѣ), можно признать краткую редакцію первой попыткой неизвѣстнаго по имени русскаго писателя XI вѣка составить «иное житіе» (кромѣ Метафрастова X вѣка) изъ свода древнихъ греческихъ актовъ или записей о житіи и чудесахъ св. Николая. Этотъ первоначальный сводъ (редакція) оканчивается чудомъ: «о старцѣ Епифаніи», освобожденномъ св. Николаемъ изъ темницы, случившемся, какъ сказано выше, въ Константинополѣ при Императорѣ Константинѣ Мономахѣ (1042—1059). Это чудо не есть переводъ съ греческаго, но записано самимъ составителемъ свода. А какъ въ пространной редакціи то же самое чудо поставлено послѣ чуда о коврѣ, въ которомъ составитель упоминаетъ о себѣ, говоря, что чудо это

[1]) См. Описаніе славянскихъ рукописей библіотеки свято-троицкой лавры, въ трехъ частяхъ, Москва, 1878, I, стр. 11; III, стр. 218.

случилось въ бытность его въ Константинополѣ «сущу тогда Патріарху Михаилу», то изъ этого справедливо будетъ заключить, что и чудо «объ отрокѣ Епифаніи» относится ко времени того же Императора Константина Мономаха (1042—1059). А посему происхожденіе краткой редакціи «Житія и чудесъ св. Николы.... иже въ Мурѣхъ» съ достаточною вѣроятностію можно относить къ шестидесятымъ годамъ XI вѣка, а пространной, какъ оканчивающейся кіевскимъ чудомъ «о нѣкоемъ дѣтищѣ» (1087—1091) — къ девяностымъ того же столѣтія годамъ, то-есть къ самому концу XI вѣка.

Обѣ редакціи состоятъ каждая изъ двухъ почти равныхъ отдѣловъ или частей: въ первомъ заключается житіе и чудеса, совершонные святителемъ Николаемъ при его жизни; во второмъ отдѣлѣ собраны его же чудеса посмертныя. Въ краткой редакціи, кромѣ самаго житія—24 главы, въ пространной—27 главъ. Второй отдѣлъ въ краткой редакціи состоитъ изъ 8 главъ, а въ пространной изъ 13. Всего въ краткой редакціи 32 главы, а въ пространной 40 главъ. Впрочемъ, въ первомъ отдѣлѣ краткой редакціи, какъ оказалось по тщательномъ сличеніи его со спискомъ пространной редакціи, не достаетъ всего лишь двухъ небольшихъ по объему главъ (чудесъ); а во второмъ отдѣлѣ краткой редакціи противу пространной недостаетъ шести главъ, въ томъ числѣ двухъ русской записи (какъ-то: чуда «о коврѣ» и кіевскаго—«о нѣкоемъ дѣтищѣ»).

Существенное же отличіе краткой редакціи отъ пространной заключается въ томъ, что: 1) самое «житіе» въ оной «исправнѣе», чѣмъ въ пространной, а именно: въ немъ нѣтъ того значительнаго пропуска, каковой находится во всѣхъ

извѣстныхъ доселѣ спискахъ пространной редакціи, чѣмъ затемняется смыслъ и что главнымъ образомъ вредитъ достоинству списковъ этой редакціи, которые, какъ видно, списаны всѣ съ одного списка. Напротивъ, полнота и исправность «житія» въ краткой редакціи, исправляя неполноту «житія» въ спискахъ пространной редакціи, показываетъ, что уцѣлѣвшій (и можетъ быть единственный) списокъ краткой редакціи списанъ со списка болѣе древняго и исправнаго. Замѣтимъ притомъ, что вышеупомянутый пропускъ въ «житіи» сближаетъ русскіе списки пространной редакціи съ греческимъ ватиканскимъ спискомъ «инаго житія», обрѣтеннымъ Фальконіемъ, а полнота и исправность «житія» въ спискѣ краткой редакціи сближаетъ оный съ греческимъ синайскимъ спискомъ (по опредѣленію А. А. писаннымъ въ томъ же XI вѣкѣ).

Второе существенное отличіе краткой редакціи отъ пространной состоитъ въ томъ, что во второмъ отдѣлѣ оной первымъ изъ посмертныхъ чудесъ св. Николая поставлено «чудо о трехъ воеводахъ»,—его явленіе во снѣ царю Константину Великому, какъ вѣнецъ всѣхъ преславныхъ дѣяній святителя Николая, составившее ему всемірную славу. Этого чуда вовсе нѣтъ въ спискахъ пространной редакціи. Замѣтимъ, что въ греческихъ рукописяхъ сказаніе о семъ чудѣ помѣщается особой статьей подъ заглавіемъ: «Πρᾶξις τοῦ ἁγίου Νικολάου» (дѣяніе св. Николая), неизвѣстно кѣмъ и когда составленное, но по всѣмъ признакамъ древнѣйшее сочиненіе о св. Николаѣ: Меѳодія (IX вѣка) и Метафраста (X вѣка). Оно извѣстно въ греческой письменности съ V вѣка. На него-то ссылается Евстратій, пресвитеръ константинопольскій, жившій въ VI вѣкѣ, при патріархѣ Евтихіи († 582), въ

своемъ трактатѣ о состояніи умершихъ послѣ сей жизни (помѣщенъ въ 17 томѣ Bibl. Patrum). См. о семъ подробнѣе въ полномъ мѣсяцесловѣ Востока, соч. Архимандрита Сергія (Т. II, стр. 380). Но замѣтимъ, что почтенный авторъ мѣсяцеслова неправильно называетъ вышеупомянутое «Дѣяніе» житіемъ св. Николая, и отсюда дѣлаетъ невѣрное заключеніе, будто бы еще въ V вѣкѣ въ греческой письменности уже было извѣстно цѣльное (полное) житіе святителя Николая архіепископа мурликійскаго. Въ «Дѣяніи» заключается сказаніе лишь объ одномъ посмертномъ чудѣ св. Николая: «о трехъ воеводахъ».

Составъ «Житія и чудесъ св. Николая» въ спискахъ обѣихъ русскихъ редакцій (полной и краткой), ихъ сходство и различіе ясно видны изъ прилагаемаго сравнительнаго сопоставленія оглавленій (содержанія главъ) той и другой редакціи. Такое сопоставленіе, по нашему мнѣнію, существенно необходимо для тѣхъ изъ нашихъ читателей, которые захотятъ, быть можетъ, сравнить печатаемый ниже древне-рускій текстъ «житія» съ переводнымъ текстомъ онаго въ статьяхъ А. А., по спискамъ ватиканскому, синайскому и саввинскому.

Оглавленіе въ спискахъ пространной редакціи:	Оглавленіе въ спискѣ краткой редакціи:
Житьѣ и чꙋдеса св. Свѧтителѧ и чꙋдотворца Николы, иже въ Мѵрѣхъ.	Житие и дѣаніа св. отца нашего Николы, Архіепископа Мѵры Ликійскыѧ, чюдотворца и застꙋпника родꙋ христіанскомꙋ.
Отдѣлъ I. — Житіе и чудеса при жизни.	Отдѣлъ I. — Житіе и чудеса при жизни.
ЖИТІЄ СВ. НИКОЛЫ.	ЖИТІЄ СВ. НИКОЛЫ.
Главы.	Главы.
1. Ѡ древѣ, изъ негожъ изгна бѣса.	1. Ѡ древѣ, въ немъ же живеть бѣсъ кꙋмира нечистаго.
2. Ѡ кладѧзи, его же очисти отъ непріѧзненнаго дꙋха.	2. Ѡ источницѣ, въ немъ же живѧше бѣсъ.
3. Ѡ винѣ, его же благослови и умножи.	3. Ѡ клирицѣхъ.
4. Ѡ человѣцѣ, отъ него же изгна дꙋхъ нечистъ.	4. Ѡ бѣснѣмъ человѣцѣ.
5. Мертваго оживи и слѣпыи прозрѣ.	5. Ѡ плаваніи къ св. Іерꙋсалимъ. 6. Ѡ слѣпцѣ. Нач.: Бѣ же тоу человѣкъ слѣпъ...
6. Ꙗко избави болѧщаго отъ болѣзни утробныѧ.	Безъ нумера; оглавленіе киноварью: «Ѡ слѣпцѣ же» (ошибочно).
7. Иже избави корабль отъ потопа.	Тутъ же, безъ нумера и оглавленія.
8. Ꙗко молитвою неплоднымъ плодъ дарова.	7. Ѡ неплодныхъ.

9. Иже молитвою исцѣли бѣснȣ и сȣхȣ.	8. Ино чȣдо ѡ малженахъ (супругахъ).
10. Изгна бѣса изъ хижа.	9. Отъ искȣшенія діавола.
11. Ѡ оумножены хлѣбныхъ оукрȣхъ.	{10. Ѡ благословеніи хлѣба. 11. Ѡ пострашеніи діавола.
12. Како видѣ ангела Божія, повѣдающа моръ на люди.	Безъ нумера, кинов.: Ѡ видѣніи св. Ангела во снѣ.
13. Ѡ оумноженіи жита на нивѣ	12. Ѡ нивѣ.
14. Ѡ анагностѣ, изъ него же изгна бѣса.	13. Чюдо ѡ нечистомъ дȣсѣ.
15. Ѡ пастȣсѣ, его же исцѣли.	15. Ѡ нечистомъ дȣсѣ.
16. Ѡ Зинонѣ, его же исцѣли отъ нечистаго бѣса.	14. Ѡ нечистомъ дȣсѣ.
17. Ѡ Павлѣ четцѣ, его же отъ бѣса избави.	16. Ѡ бѣснемъ человѣцѣ.
18. Ѡ Кирьякѣ, отъ него же молитвою дȣхъ золъ отгна.	17. Ѡ дȣсѣ нечистѣ.
19. Человѣкъ именемъ Мермисъ, его же отъ люта бѣса молитвою избави.	Сего чуда нѣтъ.
20. Бысть емȣ нѣкое проявленіе ѡ поставленіи Єпископства его.	18. Ѡ поставленіи святаго (въ Епископа).
21. Отрока исцѣли, отъ нечистаго бѣса мȣчима.	19. Ѡ отрочатѣ бѣснѣ.
22. Женȣ нѣкȣю исцѣли, отъ нея же отгна непріязненнаго бѣса.	20. Ѡ нечистомъ дȣсѣ.
23. Человѣка сȣха больна исцѣли	Сего чуда нѣтъ.
24. Человѣкъ боленъ, именемъ Тимофѣй, емȣ же выша.	21. Ѡ человѣцѣ бѣснѣ.

черви въ главѣ его, его же исцѣли молитвою и св. масломъ.	
25. Человѣкъ бѣсенъ именемъ Левъ, ѿтъ него же свѧтый отгна дѹха нечистаго.	22. Ѡ дрѹзѣмъ человѣцѣ бѣснѣмъ.
26. Ѡ женѣ неплоднѣй и нераждающей лѣтъ ки, ей же молитвою плодъ дарова—сына, его же крести.	23. Ѡ женѣ Ѡ преставлении св. Николы и ѡ женѣ прощеннѣй имъ.
27. Бысть емѹ провозвѣщенье ѡ преставленіи его.	32. Эта глава въ краткой редакціи поставлена въ самомъ концѣ второй части.
Отдѣлъ II.—Чудеса посмертныя.	Отдѣлъ II.—Чудеса посмертныя.
Примѣч. Чуда: „ѡ трехъ воеводахъ“ въ пространной редакціи нѣтъ.	24. Ѡ трехъ воеводахъ.
28. Ѩко избави корабль отъ потопа.	26. Ѡ Симеонѣ черньци.
29. Ѡ Агрикѣ и сынѣ его Василіи.	27. Ѡ Агрикѣ и сынѣ его Васильи, и како избавленъ бысть отъ Срачинъ.
30. Ѩко исцѣли человѣка безъ ногъ.	28. Ѡ юношѣ (Николаѣ).
31. Ѡ Христофорѣ попѣ, его же избави отъ нагаго меча.	29. Ѡ Христофорѣ попѣ.
32. Ѡ Петрѣ, постригшемсѧ въ черницы въ Римѣ, его же св. Никола избави отъ оузъ и темницы.	30. Ѡ Петрѣ черньцѣ.

33. Ѿ коврѣ, его же кꙋпивъ и паки возврати (русской записи).	Нѣтъ.
34. Ѿ человѣцѣ, его же избави изъ желѣзъ и изъ темницы (русской записи).	31. Ѿ Єпифанѣ.
35. Ѿ трехъ дрꙋзьѧхъ, ꙗже избави отъ самыѧ глꙋбины морскіѧ.	Нѣтъ.
36. Человѣкъ именемъ Димитрій, его же избави изъ самыѧ глꙋбины морскіѧ.	32. Ѿ Димитріи.
37. Ѿ монастыри, его же св. Никола обогати.	Нѣтъ.
38. Ѿ тріехъ дѣвицахъ.	Нѣтъ.
39. Ѿ нѣкоемъ Сраценинѣ, его же избави отъ оузъ и темницы со св. Георгіемъ.	Нѣтъ.
40. Ѿ нѣкоемъ дѣтищѣ (кіевское).	Нѣтъ.

Желательно было бы опредѣлить время появленія «инаго житія» въ греческой литературѣ, извѣстнаго нынѣ въ трехъ спискахъ: ватиканскомъ (открытомъ Фальконіемъ), синайскомъ и саввинскомъ (открытыхъ А. А.), но, къ сожалѣнію, статьи А. А. не даютъ на этотъ вопросъ опредѣленнаго отвѣта. Вѣкъ ватиканскаго списка, открытаго Фальконіемъ, имъ не опредѣленъ, тогда какъ знать это было бы необходимо для вѣрнаго сужденія о тѣхъ выводахъ, которые сдѣланы А. А. на основаніи именно этого списка. Вѣкъ саввинскаго списка тоже неизвѣстенъ (по винѣ наборщика или

корректора—римскія цифры, означавшія вѣкъ списка въ рукописи А. А., въ печатной статьѣ не проставлены). Синайскій списокъ, по опредѣленію А. А., относится къ XI—XII вѣку, слѣдовательно современенъ появленію «инаго житія» въ русскомъ переводѣ. Но хронологическія данныя русскихъ списковъ обѣихъ редакцій, какъ увидимъ ниже, не оправдываютъ хронологіи ватиканскаго списка. Въ поддѣлкѣ или передѣлкѣ текста сказаній, именуемыхъ «священными», нашихъ благочестивыхъ предковъ перваго періода нашей церковной исторіи никто доселѣ не только не обличалъ, но и не подозрѣвалъ; остается предположить одно: что и переводъ русскій «инаго житія» сдѣланъ былъ съ такого греческаго списка, хронологія котораго шла вразрѣзъ съ хронологическими данными ватиканскаго списка. Это обстоятельство еще сильнѣе возбуждаетъ въ насъ желаніе узнать: къ какому вѣку слѣдуетъ относить списокъ ватиканскій? Не ровесникъ ли онъ синайскаго (XI вѣка)? И не единственный ли онъ въ своемъ родѣ (по сознанію самихъ латинъ: съ «una rasura» въ оглавленіи «инаго житія», да съ «una profonda rasura» въ хронологическихъ данныхъ (см. о семъ въ первой статьѣ А. А.: Тр. к. д. акад., 1869, стр. 452 и 494). Было-ли извѣстно это «иное житіе» греческимъ агіографамъ св. Николая мурликійскаго чудотворца—св. Меѳодію (IX вѣка) и блаженному Симеону Метафрасту (X вѣка)? На произведеніе св. Меѳодія «иное житіе» не имѣло никакого вліянія, такъ какъ онъ писалъ лишь о чудесахъ святителя посмертныхъ. Въ словѣ «на чудеса иже во св. отца нашего Николая, бывшаго архіепископа мѵръ-ликійской епархіи, бывшія по его смерти»—о чудесахъ совершонныхъ св. Николаемъ при жизни св. Меѳодій говоритъ весьма опредѣ-

ленно; о тѣхъ же чудесахъ, которыя были при жизни его—кто въ состояніи расказать?» (см. статью А. А. въ Тр. к. д. а. 1873 года, декабрь, стр. 245, въ примѣчаніи). Тогда какъ «иное житіе» и повѣствуетъ именно о жизни, дѣяніяхъ и чудесахъ совершонныхъ имъ до блаженнаго преставленія, кончаясь расказомъ объономъ. Относительно же Метафраста (писателя X вѣка) можно утвердительно сказать, что «иное житіе» не только было ему извѣстно, но что онъ изъ него позаимствовалъ въ свой панегирикъ слѣдующее: 1) Имена родителей св. Николая [1]). 2) Сказаніе о томъ, что дядя святаго, архимандритъ Николай, застроилъ храмъ во имя св. Сіона, а племянникъ окончилъ его, а по посвященіи въ санъ пресвитера составилъ при этомъ храмѣ монастырь; равно о путешествіи св. Николая (дяди) въ св. градъ Іерусалимъ, во время коего св. Николай (племянникъ) управлялъ сіонскою обителью. 3) Затѣмъ приводитъ изъ «инаго житія» цѣликомъ весь расказъ о путешествіи самого св. Николая во св. градъ Іерусалимъ, чудо объ укрощеніи при томъ бури и о воскресеніи упавшаго съ мачты юноши (по имени Аммонія),

---

[1]) Имена родителей св. Николая у Метафраста (по древнему русскому переводу) тѣ же, что и въ греческихъ спискахъ: ватиканскомъ, синайскомъ и саввинскомъ—Епифаній и Нонна, а въ русскомъ переводѣ «инаго житія» XI вѣка, въ спискахъ обѣихъ редакцій (краткой и пространной) родитель св. Николая названъ Θеофаномъ, матерь Нонною; эти послѣднія имена перешли отсюда и въ первопечатное житіе св. Николы, а отсюда и въ четьи-минеи. Замѣтимъ также, что панегирикъ Метафраста въ русскомъ переводѣ древнѣе перевода «инаго житія», что видно какъ по самому языку перевода, такъ и потому, что во всѣхъ спискахъ «инаго житія» русскаго перевода встрѣчается вставка изъ метафрастова житія св. Николая: о постѣ младенца Николая въ среду и пятокъ.

а на обратномъ пути—о принужденіи силою молитвъ злыхъ «корабленниковъ» высадить его въ одной изъ пристаней Мvръ-ликійскихъ, какъ было условлено вначалѣ плаванія, а не въ Родосѣ, какъ было хотѣли это сдѣлать злые «корабленики», ссылаясь на противный вѣтеръ. Но если «иное житіе» было извѣстно Метафрасту въ X вѣкѣ, то дошло ли оно до него съ тѣми хронологическими данными, съ которыми явилось у насъ на Руси въ XI вѣкѣ, или съ хронологіей ватиканскаго списка? Вѣроятнѣе предположить первое. Во второй изъ вышеупомянутыхъ статей А. А. (Тр. к. д. акад., 1873, декабрь, стр. 285) находимъ указаніе, что еще на седьмомъ вселенскомъ соборѣ (787 года) митрополитъ Мvръ-ликійскихъ, повѣдая отцамъ сего собора о явленіи св. Николая его архидіакону, разумѣетъ не инаго св. Николая чудотворца VI вѣка, а именно своего святаго предшественника III—IV вѣка, прославившагося знаменіями и чудесами по всему христіанскому міру на Востокѣ и Западѣ. Итакъ, не слѣдуетъ ли посему заключить, что ватиканскій списокъ съ хронологіею, относящійся къ иному св. Николаю VI вѣка—есть единственный въ своемъ родѣ, или что все это «иное житіе» въ VIII вѣкѣ, и далѣе, уже оказалось «апокрифическимъ» [1]), почему и Метафрастъ заимствовалъ

---

[1]) Предположеніе тѣмъ болѣе вѣроятное, что въ нашихъ рукописяхъ XV вѣка есть «апокрифическое» житіе св. Николая, по признакамъ перешедшее къ намъ отъ южныхъ славянъ подъ названіемъ: «Повѣсть о погребеніи св. Николая». Нач.: «Благословенъ еси Господи Іесусе Христе Боже нашь, иже дивнаа и неизслѣдованнаа дѣла творя, иже въ родъ и родъ възвеличилъ еси свитое и всепраздпественное св. Николы събраніе...» А на основаніи этой апокрифической повѣсти русскій книжникъ XVI вѣка составилъ такое же апокрифическое житіе св. Николая, при

изъ него лишь то немногое, что казалось ему «полезнымъ», опуская все остальное.

Во всякомъ случаѣ, пока не будетъ въ точности опредѣленъ знатоками вѣкъ ватиканскаго списка «инаго житія», мы по тѣмъ свѣдѣніямъ, которыя сообщены о немъ въ статьяхъ А. А., не можемъ считать его древнѣе X—XI вѣка, и находимъ основаніе полагать, что это «иное житіе» въ IX и X вѣкахъ агіографами св. Николая чудотворца—св. Меѳодіемъ и блаженнымъ Симеономъ Метафрастомъ—считалось уже «апокрифическимъ», посему первый вовсе умолчалъ о немъ, а второй позаимствовалъ изъ сего «инаго житія» для своего произведенія лишь то немногое, о чемъ было упомянуто выше. А потому и достопочтенный А. А., имѣя полное основаніе радоваться открытію имъ двухъ греческихъ списковъ «инаго житія» (синайскаго и саввинскаго), въ виду ихъ неполноты (недостаетъ конечныхъ тетрадей, въ которыхъ должны заключаться хронологическія показанія о времени кончины св. Николая) до обрѣтенія цѣльныхъ

способленное къ пониманію некнижнаго большинства; заглавіе: «Слово иже во св. отца нашего Николы о житіи и о смерти его, и о хоженіи его и о погребеніи». Нач.: «Благословенъ еси Господи Іусе Христе Боже нашъ»... (напечатано вполнѣ у В. О. Ключевскаго въ приложеніяхъ къ его сочиненію: «Древне-русскія житія святыхъ, какъ историческій источникъ», стр. 453—459). Стоитъ примѣчанія и то обстоятельство, что издатели первопечатнаго житія св. Николая муръ-ликійскаго чудотворца (Москва, 1640) въ своемъ сводѣ всего, что имѣлось въ древней русской письменности о св. Николаѣ, не напечатали одного древняго перевода «инаго житія», и конечно не потому, чтобы не знали о его существованіи, но по другимъ и очевидно не маловажнымъ причинамъ, изъ коихъ главною слѣдуетъ признать ту, что не могли не усмотрѣть, что Метафрастъ позаимствовалъ изъ него все то, что считалъ подходящимъ, достовѣрнымъ, опустивъ все остальное.

списковъ «инаго житія»—не вправѣ былъ сдѣлать того вывода, который сдѣланъ имъ во второй статьѣ: будто-бы послѣ находки имъ двухъ греческихъ списковъ и по сличеніи ихъ съ ватиканскимъ спискомъ, обрѣтеннымъ Фальконіемъ, становится яснымъ существованіе двухъ свв. Николаевъ: 1) архіепископа Муръ-ликійскихъ и исповѣдника Николая, современника Константина Великаго; 2) архіепископа Муръ-ликійскихъ (отчего же не епископа Пинарскаго, какъ значится ясно въ ватиканскомъ спискѣ?) и преподобнаго Николая, современника Юстиніана Великаго.

Смѣемъ полагать, что съ открытіемъ русскихъ списковъ «инаго житія», современныхъ (по происхожденію) синайскому списку (древнѣйшій изъ русскихъ списковъ пергаментный XIV вѣка), такъ какъ хронологія этихъ списковъ не оправдываетъ хронологическихъ данныхъ ватиканскаго списка, то и выводъ, сдѣланный А. А. на основаніи ватиканскаго списка, изъ несомнѣннаго долженъ снова обратиться въ сомнительный, доколѣ хронологія ватиканскаго списка не будетъ оправдана обрѣтеніемъ цѣльнаго греческаго списка.

Печатаемъ вполнѣ лишь «первый отдѣлъ» изслѣдуемаго нами памятника, то-есть то, что содержится въ греческихъ спискахъ: ватиканскомъ, синайскомъ и саввинскомъ и что А. А. называетъ «инымъ житіемъ» св. Николая, а въ русскомъ переводѣ XI вѣка составляетъ первую половину свода сказаній о св. Николаѣ чудотворцѣ; печатаемъ же съ древнѣйшаго списка пространной редакціи, находящагося въ пергаменномъ сборникѣ библіотеки троице-сергіевой лавры подъ № 9. Такъ какъ въ этомъ спискѣ единственный знакъ препинанія точка, поставленная часто неправильно, чѣмъ нарушается смыслъ рѣчи и безъ того не весьма ясной по древности пере-

вода сочиненія, то для облегченія пониманія текста тѣмъ изъ любознательныхъ читателей, которые пожелаютъ прочесть древній русскій переводъ для сравненія съ новымъ, помѣщеннымъ въ статьяхъ А. А., мы, не касаясь правописанія подлинника, нашли полезнымъ лишь поставить въ печатномъ текстѣ знаки препинанія, употребляемые нынѣ въ нашихъ церковно-славянскихъ книгахъ. Изъ втораго отдѣла (чудесъ св. Николая посмертныхъ) печатаемъ лишь чудеса значащіеся подъ №№ 33, 34 и 40 пространной редакціи, которыя по вышесказанному признаются всѣми за оригинальныя русскія произведенія XI вѣка. Печатаемъ оныя со списка XVI вѣка, изъ сборника библіотеки троице-сергіевой лавры за № 788, какъ самаго исправнаго и, какъ оказалось по сличеніи, не имѣющаго почти никакой разницы со спискомъ, находящимся въ пергаменномъ сборникѣ № 9, но за то безъ описокъ и опущеній, встрѣчающихся нерѣдко въ семъ послѣднемъ.

Архимандритъ Леонидъ.

Свято-Троицкая Сергіева Лавра.
Октябрь 1881 года.

ЖИТІЕ И ЧУДЕСА СВ. НИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦА



А

Мц҃а декабрѧ въ ѕ҃ дн҃ь житїе и чюдеса ст҃го ст҃лѧ чюдотворца Николы ӥ въ Мѵрѣ *).

Во дни прежнѧꙗ бл҃говоли Бг҃ъ взыскати [1]) писаньꙗ ꙗже ѿ прр҃къ проповѣданаꙗ, о Г҃ѣ нашемъ І҃сѣ Х҃ѣ. С҃тхъ бо прр҃къ проповѣданаꙗ, ѿканчаютьсѧ праведныхъ и с҃тыхъ нарицанна именнаꙗ: придѣте бл҃свнии ѿц҃а моего, наслѣдоуйте оуго тованое вамъ цр҃тво [2]) на нб҃си. [3]) Волею оубо бл҃гаго Б҃а, бы мужь дивенъ прп҃бнъ ѿ Б҃а, именемь Никола въ странѣ Таргасїи [4]), въ веси Фароꙗ. Се҃ бл҃говоли жити съ д҃хвнымъ ѿц҃мь архимандритомъ Савватїемь. И соуцима има въ с҃тѣмь и славнѣмь монастыри Акаласинстї, ѿкавленнемь всѣхъ Творца Г҃а нашего І҃са Х҃а, помысли бж҃їею волею на

---

*) Въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ заключаются: 1) разночтенія изъ списка краткой редакціи; 2) объясненіе названій, темныхъ мѣстъ подлинника, съ указаніемъ на соотвѣтствующія мѣста изъ перевода А. А., списковъ ватиканскаго и синайскаго, и примѣчанія къ онымъ.

[1]) възвистити. [2]) Царствїе Божие. [3]) на нбсѣ. [4]) Въ син.: Трагласѣ.

памѧть и на очищение грѣховъ, славноу създати цр҃квь славнаго и с҃таго Сиона. И тако, многоу знаменїю бывшю, б҃говоли Вл҃ка и Гь҃ в҆ вѣкы, родитисѧ в҆ знаменанѣмъ мѣстѣ с҃тѣмь, прилежащоу селоу, дѣтища 5) блг҃олѣпнꙋ и ч҃тоу Бм҃ь, ѿ рода прежe реченомꙋ с҃томоу моужꙋ Николѣ ѿц҃а 6) Феофана 7) и м҃три Ноны. Видѣвши же дѣтище зѣло оугодно Б҃оу и ч҃тъ родисѧ и нарекоша имѧ емоу Никола. Єгда бо родисѧ и начаша его омывати в҆ почвахъ 8), и Б҃жиєю силою ста на ногꙋ своєю 9) простъ до двою часꙋ. И в҆ страсѣ бывша родителѧ его прослависта Б҃а, и шедша в҆ монастырь Ѩваласискыи в҆ прп҃бномоу Николѣ стрыю дѣтища и возвѣстиша емоу о рож҃ствѣ его, и како простъ ста в҆ почвахъ; и помоливсѧ и рече: Слава Тебѣ, Б҃же мои, ѧко родисѧ намъ человѣкъ рабъ твой 10), [и се проповѣдаетсѧ в҆ житьи его: ѧко бѣ еще мла

5) дѣтищь. 6) отъ отца. 7) Въ ватиканск., син. и сав. спискахъ: Єпифаніѧ; у Метафраста (взято изъ сего житія) тоже Єпифаніѧ (по древн. русскому переводу); но во всѣхъ спискахъ русск. «инаго житія», какъ пространной, равно и сокращенной редакціи—родитель св. Николая названъ Феофаномъ; въ первопеч. житіи св. Николая (Москва, 1640) также названъ Феофаномъ, откуда перешло и въ печатн. четьи-минеи. 8) Было: «в҆ почвахъ», но выскоблено и на подскобленномъ написано: в҆ сосꙋдѣ, и҆ж҆ бѣ на то ꙋстроенъ». 9) кꙋпаємоу ємоу въ почвахъ. 10) Отсюда начинается вставка, очевидно заимствованная изъ житія св. Николая, написаннаго Метафрастомъ, и вставленная въ текстъ «инаго житія» такъ неискусно, что прерываетъ теченіе рѣчи. Вставка эта находится во всѣхъ спискахъ русскаго перевода «инаго житія» обѣихъ редакцій. Впрочемъ, мысль сдѣлать эту вставку возникла не у русскаго переводчика. Въ ватиканск. спискѣ «инаго житія» поверхъ строкъ также вин-

денець сын, десного токмо сесца и того единою дїимь питаюся въ оуставицн .о҃. ча̑ дни млека приимаше, в҃ средоу и е҃ на токъ не приимаше; сщ҃еннаго канона приимаше, прежe дѣть скаго възраста бл҃жнъ ги, проявляя вѣрнымъ чл҃комъ на въздер жанїе ст҃ыню и чюдо полагаю] и запрѣти има никомоу же не повѣдати: се во волею Бж҃ию родися, иже имать прославити Ба҃ на семь мѣстѣ. И бывшю дѣтищу з҃ и лѣт и въсхо тѣста родителя его бж҃иимь повелѣниемь вдати и̓ оучити̓ ст҃ымъ книгамъ. О̓ц҃ю же его тоужащю, невѣдоущю коемоу оучителю дати, дѣтище же Никола, ст҃аго Дх҃а благдѣть имыи, своемоу оучителю имя назнаменаю слогами (рекше склады [10а]). Идоущоу же емоу на оученые книжьное и срѣте и̓ жена из̓ веси именемь Нона, имоущи ей соухоу роукоу, и знамена ю силою ст҃аго Дх҃а, и пойде цѣла, славящи Гс҃а нашего Іс҃а Хр҃а и раба его Николоу [11]). Видѣв же прп҃бный Никола подвигъ и тщание о̓трока, иже имяше къ Творцю и Бо҃у, и моление посла къ прп҃бному архиеп҃пу [12]) нашемоу Николѣ, знаменати въ Фарои ма҃тбнии храмъ. Обѣщаьже прежереченъ, вда [13]), да зналие

сано о постѣ младенца Николая въ среды и пятки... [10а]) Русскимъ переводомъ такъ просто объясняется мѣсто, смыслъ котораго А. А. во всѣхъ трехъ греческихъ спискахъ нашелъ «по безграмотности рѣчи» темнымъ и непонятнымъ, и потому перевелъ наугадъ. По русски это кажется можно перевести такъ: онъ (отрокъ Николай) назвалъ по складамъ имя того учителя, который будетъ обучать его грамотѣ. [11]) «и раба его Николоу»—нѣтъ. [12]) къ преподобному отцу и блаженному архїепископу. [13]) еже обѣщася прежe.

нареть [14]) на томь мѣстѣ м҃тѣныи храмъ, его же хощеть на реши прп҃бныи архимандритъ Никола. Пришедъ (сей) на мѣсто нарече въ создание славныи ст҃ыи Сионъ, и назнамена преже олтарь, якоже въ бытьи ст҃ыи Дхъ глеть: исперва Бгъ со твори нбо, тогда и землю основа; тогдаже оубо, въ созданьи славнаго и ст҃аго Сиона, Дхъ ст҃ыи пропокѣда. Вкоупѣ во растоущоу дѣтищу Николѣ, ст҃мъ Дхомъ црькви кончевашеся. Причте же к немоу прп҃бныи стрцъи его архимандритъ етера прозвутера именемь Конона, приставника на създание цркві ст҃аго Сиона; и веде и къ блжномоу и прп҃бномоу архиепоу Николѣ, створиті его анагноста. Видѣвъ же епиъ образъ дѣтища, и позна яко Дхъ ст҃ыи в немъ есть, и створи въ чинъ анагностескъ. Идоущю же дѣтищу ѿ Моурьскаго града, приде въ црквь стго Сиона, въ прп҃бномоу своемоу стрцю и черно ризьцю Николѣ и поклоншюся емоу; и блгви и Бжии моли твенникъ, и вземъ дѣтище книгы, нача гдати къ прп҃бномоу своемоу стрцю: ѡче, моли ѿ своего чада, да вашими м҃т вами и мене недостоинаго сподовитъ Влка Хсъ нбномоу црткоу. И си слышавъ стрцъи его и дховныи оць Никола, слезенъ бывъ, помолися къ Боу гля: Ги Бже нашь к немоу же вѣроуемъ, не постизаемъ члвколюбиемъ, призвавъ тварь свою званьемь стымъ, и съзва рабы своя въ нбноую и агглкоую жизнь до вродѣмния непорочноу, и все дѣло тевѣ оугожииимъ, да въ стости живоущра, достоина воудета свѣтлости стыхъ, цртвия

[14]) и да ся назнаменаеть.

Х҃а Твоего. И си юмоу помолившюсѧ, г҃ла къ дѣтищоу: чадо, потщисѧ троуда обѣщаниѧ доити, тѧ бо б҃говоли Г҃ь въ м҃т вахъ старѣишаго быти славнаго и с҃таго Сиона, и тебе ради мнози вѣровати имоуть. Видѣвъ бо преподобныи Никола архимандритъ дѣло славномоу храмоу с҃тго Сиона свершеноу сꙋщоу Б҃жиею б҃гтью [15]) и ѧко е҃ ю днии преплꙋти намъ поу

[15]) Отсюда начинается большой пропускъ, повторяющійся во всѣхъ спискахъ пространной редакціи, но восполняемый сокращенною редакціею: и дѣтищевымъ тщаніемъ. сътвори ѝ и постави его прозвѵтеромъ. бѧше бо тогда ѳ҃і лѣтъ; и потомъ бысть свѧщеніе с҃таго и славнаго Сїона. не сѫщимъ клирикомъ, имже бо и чинъ вѣ дѣти, рече: человѣколюбче, Творче небеси и земли, даждь мнѣ грѣшному, иже къ немѫ подвизаніе вѣры. Еже отъ Бога надежу имыи, и поѧ съ собою ученика своѧ, и брата Ароѳемꙋ и Еремїа, на службу и на чинъ славнаго храма свѧтаго сїона; поставижъ Ароѳемꙋ прозвутера, второмꙋ быти старѣишенствовати въ с҃тѣмъ сїонѣ. Въ единъ же отъ днии бысть възлюбленіе чръноризцу Николѣ ити въ свѧтый градъ и поклонитисѧ честному храму свѧтаго Духа (въскресенїѧ?), и вшедъ въ Мѵрскую митрополїю, поиде въ церковь свѧтаго Сїона (св. Николы, по син. списку) и волею Божїею бѧше старѣйшина нѣкто кораблю отъ Аскалона града, именемъ Мина. И слышавъ о преподобнѣмъ мужѣ Николѣ, грїиде въ срѣтеніе ему в̂ Мѵрѣ къ церкви преподобнаго Николы, и г҃ла ему: услышахъ, ѧко преподобіе ваше доплути хощетъ на поклоненіе въ свѧтый градъ Іерусалимъ и честнаго древа насладитисѧ, да аще волитъ свѧтость твоѧ, то вниди въ корабль мой и благослови ны. И глагола рабъ Божїи Никола: аще сътвори человѣколюбіе Божїе, и вниде со всею радостїю рабъ Божїи

чиноу, и изити въ Асколонъ, взидохомъ къ ст҃омꙋ градоу Х҃воу и поклоншеса чт҃номоу кр҃тоу, и всѣмъ ст҃ымъ, и шедшимъ до чт҃наго Иердана, и кончавшимъ м҃твоу и поклонѧние чт҃номꙋ Х҃воу кр҃тоу и воскр҃нию Г҃а нашего І҃са Х҃а, и волею Б҃жиею идохомъ къ Кианкию къ Галлаѣкисти веси[16]). И по томъ вѣ б҃жиыи Никола во мнозѣ печали, г҃лаше къ своима братома и всѣмъ людемъ: се есть мѣсто, еже ми показа Г҃ь въселитиса и создати, да[17]) оуже моужайтеса, да Г҃ь достоины сътворить насъ работати емоу; и нача здати славныи храмъ ст҃го Сиона[18]), и тако възлюби мѣсто, ѧко храмъ Б҃жии. Ꙗвижеса емоу агг҃лъ Г҃нь г҃лѧ: се мѣсто есть вобразъ ст҃го Сиона Иер҃ма, и вѣ хвалѧ Б҃а рабъ Б҃жии Никола, и всѧ дни[19]) г҃лѧ намъ: ꙗко по истинѣ видѣ[20]) чѧда, ѧко се есть мѣсто покоищю моемоу, исперва взлюбихъ мѣсто се. Много знамение показана (Г҃дь) рабомъ своимъ, свѣтъ во

Никола, и помолисѧ глаголѧ: Боже вѣчный и тайнаѧ свѣдый, г҃и і҃с Х҃е, послушай мене грѣшнаго; и дай же намъ въ имѧ твое строенъ вѣтръ, да преплувши пучину морскую, прославимъ имѧ твое въ вѣкы, аминь. И волею Божїею снидохомъ къ пристанищу, нарицаемому Андрїаки, и походѧще обрѣтохомъ корабль егѵпетскы, хотѧщь плыти къ Аскалоноу. И внедъ въ онь прїѧша ны съ радостїю великою, и дасть намъ Г҃дь вѣтръ строенъ, ѧко є҃ ю дни преплыти намъ пучину. [16]) Въ спискѣ сокращенной редакціи правильнѣе: прїидохомъ въ Ликїю къ Трагаласїйстѣй веси (т.-е. возвратились во свояси). [17]) и създати града. [18]) Въ крат. ред.: и нача здати славный градъ (ограду). [19]) и по всѧ дни. [20]) вѣдѣ.

с҃тго Сиона просияше на мѣстѣ семь дн҃ь и нощь; вѣ бо рабъ Бж҃ïи именемъ Савати въ Акалаеии, и семоу пер вѣе назнаменашеся свѣтъ мѣста того, и г҃лаше всѣмъ ч҃лвкомъ, и никтоже емоу вѣроваше; таже г҃лше имъ: вижю, яко свѣтилникъ горящь, и создание яко единѣмь каменемь; вся гора бяше свѣтящися, яко с҃лнце. Многа же и [21]) зна мения видяста раба Бж҃ия Савати и Никола во снѣ [22]) очи вѣсть являшеся има с҃тыи Сионъ; времени же миноувшю оуспе прп҃вныи Савати [23]), вторыи же по немъ рабъ Бж҃ии Никола моляшеся Г҃оу Б҃оу, [24]) да Г҃ь явить знамение явле ное прп҃вномоу Саватию, бяше бо раждение с҃тго Д҃ха, и мо ляшеся вышноу; и посла Г҃ь Б҃ъ арханг҃ла Михаила очи вѣсть г҃лющиа рабоу Бж҃ию Николѣ: хощеши ли видѣти красенъ храмъ с҃таго Сиона? И г҃ла емоу: ей Г҃и. Г҃ла емоу: поиди в слѣдъ мене, и оузриши домъ Бж҃ии създанъ с҃тго Сиона; и въведе мя к гороу и оузрѣхъ и видѣхъ домъ созданъ всею красотою и свѣтъ ве ликъ свѣтящеся к горѣ той, и г҃ла ми анг҃лъ: есть [25]) дѣ тищь нѣкто здѣ именемь Никола, с҃нъ Феофановъ и матери Ионы, иже имать вселитися на мѣстѣ томь, и въславити о҃ца, иже въ н҃бсныхъ, изъ чрева бо м҃три его есть Б҃мь избранъ, и абие невидимъ бы анг҃лъ ѿ мене. И си г҃лаше рабъ Бж҃ии Ни кола архимандритъ манастыря с҃тго Иоанна въ Валаеии, и прр҃чьствоуя о с҃томь дѣтищи, и бы покоище емоу к Вала

[21]) и ина; [22]) во снѣ и [23]) преподобный архимандритъ Саватïи. [24]) Х҃у Б҃у по вся дни; [25]) есть ли.

сии, оутрь оудоу с҃того Иѡ҃ана. Възрастъшю же дѣтищоу, и пороученоу бывшю с҃тымъ д҃хмъ въ славныи храмъ с҃того Сиона, и взѧ бл҃гть с҃таго д҃ха, многа знамениѧ и исцѣлениѧ подаваше вѣрующимъ его ради въ с҃тыи Сионъ:·

Чю҃ а҃ с҃тго Николы ѡ древѣ из негѡ҃ изгна бѣса [1]).

Въ едииъ же ѿ дини придоша ѡ҃ци, припадающе с҃томоу и пр҃бномоу Николѣ, ѿ Плакомидьскыꙗ веси г҃люще: рабе Бж҃ии, е҃ въ нашемь селѣ древо, идеже живеть бѣсъ коумира нечистаго, и казить ч҃лвѣкы и село [2]), на поути бо есть, не можемъ миноути его, нъ да оумолиться ваше пр҃бие, да ч҃лвколюбець Бг҃ъ м҃лтвъ твоихъ ради ѿженеть нечистыи д҃хъ, живоущь втомь древѣ. Оумоленъ же бывъ рабъ Бж҃ии Никола ѿ живоущихъ въ Плакомидьстѣи веси, и помоливсѧ пойде на мѣсто, идѣже бѧше древо; видѣв же древо Никола, и г҃ла: се ли есть древо? ѿвѣщаша моужи того села, и г҃лаша: то г҃и. И г҃ла рабъ Бж҃ии Никола: что есть насѣщение древоу семоу? И г҃лаша емоу: ꙗко нѣкии, ѿ прежнихъ, приде посѣщи

---

[1]) Чюдо с҃тго Николы о древѣ внемже живетъ бѣсъ кумира нечиста. [2]) и скоты.

древо[3]) двѣма сѣкирами и единою брадовью, и яко нача сѣщи, исхыти нечистыи бѣсъ секироу из роуки и оудари чл҃вка того, и погребение его при корени древа есть сего. Помоливъ же ся рабъ Бж҃ии Никола[4]), и прѣд стоящу множьствоу моужь и женъ и дѣтѣи, яко на позорище до г҃-го часа[5]) видѣть силы Бж҃ия; не вѣроваху во вси, яко такомоу древоу быти посѣченоу. Тогда рабъ Бж҃ии Никола, поклонивъ колѣни помолився до в҃ часа, и помолився повелѣ стоящимъ моужемъ гл҃я: во имя Гс҃а нашего Іс҃а Хр҃а и ст҃аго Сиѡна[6]) начнѣте сѣщи[7]); трепетъ же прията вся стоящая съ прв҃нымъ Николою, яко ни дръзноути ни зрѣти можаху на древо. Тогда гл҃а рабъ Бж҃ии Никола: дадите ми сѣчиво, и азъ во имя Гс҃а Бг҃а моего посѣкоу е, и вземъ сѣчиво рабъ Бж҃ии Никола, знаменавъ оудари седмижды; видѣвъ же нечистыи доухъ, яко Бж҃ию власть имать рабъ Бж҃ии Никола, въскрича нечистыи доухъ, гл҃я: горе мнѣ, яко въздращение виталищоу моемоу положихъ на древѣ семь кипарисѣ, никогда же ни ѿ кого же побѣженъ быхъ; нынѣ же рабъ Бж҃ии Никола прогонить мя, якоже ѿселѣ не явитимися на мѣстѣ семь; не точию ѿ ѡбиталища моего древа изведе мя, но и ѿпредѣлъ Ликиескъ[8]) ст҃ѣмъ Сиѡномъ изгонить мя; и кончающюся сѣчению древа того, гл҃я Никола[9]): сверетѣся[10]) вкоупѣ на полоуночи, видѣти во выше клонящеся древоу на западъ; нечистыиже дх҃ъ,

---

[3]) древо то [4]) до вътораго часа [5]) до т҃ (300) человѣкъ [6]) идѣте и [7]) древо [8]) Плакомидскыхъ [9]) къ народу [10]) вси

мимше пострашити народа, клонмшесм древо на полуночии, идѣже стомще народи зрмщи, юко всѣмъ оужасатисм стомщимъ и кричмти: рабе Бжии, древо на ны оустремилосм, и погибаемъ; рабъ же Бжии Никола, знаменавъ древо и подъимъ шбѣма рѹкама, гла древоу: во имм Га нашего Иса Ха, велю ти, шбратисм вспмть, иди, идеже ти Бгъ нарекалъ. И повелѣнием Бжіемь абие възвратисм древо и оустремисм, аможе бѣ преклонилосм прежѐ, и штого часа оуже не ювисм нечистыи духъ на[11]) предѣлѣ тѣхъ, и вси прославиша Бга глюще: единъ Бгъ давыи власть рабоу своемоу Николѣ на нечистым духы. Посѣченоу же бывшї древоу, рабъ же Бжии възвѣсти въ Моурстѣи митропольи, шбрѣсти древодѣлм и величьство древа претрети; слышмвъ же древодѣлм, юко претрети ѐ, не точью втолстотоу, бмше бо вчело [12]) полчетверта локти, а долгота м лакотъ, и оубоюшасм, юко несдолѣемъ толикоу [13]); възвѣсти же рабъ Бжии Никола въ всм грады древодѣль ради, и не шбрѣте; поужа емоу бысть извѣстити въ Каракавитьскоую весь, и шбрѣтесм тоу древодѣлм моужие є, иже вжиею волею [14]) и мітвами стаго Николы претрено бы [15]) древо, и ючмхоуть вси волочить его; волоченоу же бывшю, приде въ стыи славныи храмъ стго Сиона, и вси прославиша Ба, давшаго емоу власть таковѹю, рабоу своемоу Николѣ.

---

[11]) въ [12]) въ толстотоу [13]) древу [14]) силою [15]) претроша.

Чю҃ в҃ ѡ кладѧзи его же ѡчт҃и ѿ не приѧзнина доуха [1]).

Оуслꙑшавше же, иже въ Арнаоуандрѣстѣи веси, вѣроу чернорizца Николы, рѣша во въ севѣ: идемъ вси и поклонимсѧ емоу [2]) всѧ елико свꙑшасѧ ѿ источницѣ водъ нашихъ. Пришедшимъ клирикомъ [3]) к монастырь ст҃аго Сиѡна, и припадоша къ рабоу Бж҃ию Николѣ, гл҃юще: молимъ тѧ, да изволить твоꙗ свѧтость прити к нашю весь и молитисѧ ѿ насъ, ꙗко зѣло дьꙗволъ пакости дѣетъ намъ. Имѧхоу оубо старѣи источникъ [4]); изиде жена почерпсти водꙑ, и не чистꙑи доухъ въверже ю во источникъ и оумре. И вѣдно есть всѣмъ намъ и скотомъ нашимъ, възмоутикосѧ вода ѿтого часа и вѣ͠с калиа и страхъ ны ѡдержить. И никтоже не приствпаеть ко источникоу томоу, и оумираемъ съ ско томъ своимъ. И гл҃а рабъ Бж҃ии Никола: аще вѣроуете въ Г҃а нашего Іс҃а Х҃а, въидоу к вамъ и идемъ ко источникоу; имать же мой Гь Іс҃ъ Хъ мл҃твами ст҃ыхъ бл҃гвити водоу.

---

[1]) Чюдо свѧтаго в҃ ѡ источницѣ, внемже живѧше бѣсъ. [2]) и исповѣдуемъ [3]) андраоундрѣйскіа веси [4]) и изыде.

И гл҃аша мѹжи тоѧ страны: мы вѣрѹемъ Богѹ и въ твою ст҃ость, ꙗко аще хощеши молити Ба҃, и всѧ елико просиши, послѹшаеть тебѣ Бъ҃. Великоу вѣрѹ и бл҃гдать дасть тебѣ Бъ҃, ꙗко же показа ѡ дѹбѣ [5]) и прогна нечистаго бѣса, такоже и ѿ насъ грѣшныхъ сътвори; ꙗко зѣло намъ пако сти дѣеть, ненавидѧи добра, ревнивыи врагъ диаволъ. Изиде же рабъ Бж҃ии Никола, и волею Бж҃иею иде съ всѣми [6]). И събрашасѧ мѹжи тоѧ веси ѿ мала и до велика, и взѧша ст҃ое Еѹаггл҃ие и чс҃тныи кр҃тъ, и придоша на срѣтение рабоу Бж҃ию Николѣ, гл҃аша емѹ: добрѣ приде, рабе Бж҃ии, Никола [7]). Онже ре҃: вѣрѹете ли, ꙗко азъ вы могоу съпасти, или на оуспѣхъ вамъ быти? И гл҃аша емѹ: еи Г҃и. Гл҃а же имъ рабъ Бж҃ии: идемъ преже въ цр҃квь, да бѹдеть слѹжба, имать ми Гь҃ оканчити, ꙗже о васъ. И съшедшимсѧ имъ въ цр҃кви вкоупѣ, и по ст҃ѣи слѹжбѣ изиде рабъ Бж҃ии Никола, и сѣде предъ двермі ст҃ыѧ цр҃кви, и гл҃а ко всѣмъ людемъ: азъ человѣкъ смѣренъи и грѣшенъ есмь; Гь҃ же мой Іс҃ъ Хс҃ ꙗвить вамъ силоу свою. Тогда припаде къ немоу чл҃къ, и гл҃а рабоу Бж҃ию: помилоуи мѧ, и не сътвори мене погибноути по невѣрию моемѹ. Азъ бѣхъ въ Валакали [8]). И приде единъ ѿ нашеѧ веси, и гл҃аша ми: канрищи наши вси идоуть к рабоу Бж҃ию Николѣ и къ ст҃омоу Симонѹ, да помолѧтсѧ емоу, и

---

[5]) и о древѣ [6]) Никола Божіею силою, и иде въ веси [7]) помилуй ны [8]) Въ ватиканск. спискѣ: въ Кавалѣ въ Акарасѣ.—Акарассъ былъ епископальный городъ Ликіи.

да пришедъ помилоуеть ны. И не вѣровахъ, и рѣхъ: кто есть рабъ Бж҃ии? Живъ Гь҃ Бъ҃ мои, не имамъ вѣровати ч҃лвкоу на земли. Видѣвъ же Бъ҃ невѣрьство мое, и҆ въ тоу нощь яви мисѧ рѣка ѡгненаꙗ, и оутопающю ми въ неи, невѣрьства ради моего, въскричахъ гл҃сомь великимъ, и рѣхъ: помилоуи мѧ Гй҃, исхити мѧ ѿ муки сеѧ. И се прииде гл҃съ съвыше гл҃ѧ: приидеть къ тебѣ рабъ Бж҃ии Никола, иже изведеть тѧ ѿ омоута сего. Пришедъ же Никола къ томъ ч҃лкꙋ, простре роукоу свою, изъ҃ мѧ гл҃ѧ: чѧдо, боуди вѣренъ, а не невѣренъ; невѣрныхъ бо ч҃лвкъ сѫдъ таковъ есть [9]). И потомъ гл҃аша рабоу Бж҃ию клирици: Гй҃, есть оупасъ в горѣ Кесарии вода оутаена. И гл҃а рабъ Бж҃ии Никола: помнить ли кто ѿ ѡц҃ь вашихъ, яко бяше в горѣ сеи вода? Гл҃аша емоу: слоухомъ слышахомъ и держимъ в памѧти, яко есть в горѣ сеи вода, и никтоже есть нынѣшнѧго рода, иже видѣ или слыша. И гл҃а Никола [10]): во имѧ Гс҃а нашего Іс҃а Хр҃а, събравшесѧ вси ѿ мала и до велика, возмете в роукахъ своихъ ст҃ое Еоуангелье и чт҃ныи кр҃тъ, и всѣмъ оумомъ идемъ на мѣсто, и Гь҃ Бъ҃ имать ѡбличити прошение ваше. И шедше вси, приидоша на мѣсто Кесарии. Видѣвъ (же) рабъ Бж҃ии мѣсто, гл҃а имъ: вѣроуете ли Бо҃у, и потроудимсѧ мало, и Гь҃ Бъ скончати имать прошение ваше. Ѡни же вси рѣшѧ: вѣрѹемъ Гс҃ви Бо҃у нашемоу, и твоеи ст҃ыни, ѿче чт҃ныи. Рабъ же Бж҃ии Никола [11]) помолисѧ гл҃ѧ: Вл҃ко

---

[9]) и сїѧ рече человѣкъ, иже невѣрстїемъ съдръжашесѧ [10]) рабъ Божїи [11]) преклонь колѣна помолисѧ гл҃ѧ.

Гн҃ Бж҃е мой, живый на нб҃сѣ, пребываѧй въ вѣкы! Испоусти слово и Дх҃ъ ст҃ый на мѣсто се, и ѿверзи намъ ѡкровеное ѡкровище воды, на животъ и на наслажение твоеѧ твари, да iако же и ѡ всѣхъ ст҃ыхъ славитсѧ имѧ твое ст҃ое, тако и ѡ мнѣ грѣшнѣмъ, да сѧ прославить имѧ Твое Ѡц҃а и Сн҃а и Ст҃аго Дх҃а. Кончавшю же емоу молитвоу, всѣмъ рекшимъ: аминь, оусоумнѣшасѧ моужи гл҃юще: егда на семь мѣстѣ или на ономъ ѡбрѧщемъ водоу? Рабъ же Бж҃ій Никола гл҃аше: на семь мѣстѣ, идѣже есмь преклонилъ колѣна, тоу ѡбры Гь благ҃авление и жизнь водѣ. И вземъ мотыкоу ѿкопа мало, и дасть мотыкоу единомоу ѿ клирикъ, и рекъ: здѣ есть вода и благ҃славление Гн҃е. Дѣлаите! И копаше полоутора локти въ глоубь, и въ тъи ча҃с въскыпѣ вода, и прославиша Бг҃а вси, давшоу ѿкровение рабоу своемоу Николѣ.

ЧЮ҃ Г҃ Ѡ КЛИРѢ ЕГО ЖЕ БЛ҃ВЇ И УМНОЖЇ¹)

Въ единъ ѿдни собравшимсѧ клирикомъ въ славноую црк҃овь ²) Сиѡна, и гл҃аша клирицы рабоу Бж҃ию Николѣ: дн҃ь

¹) Ино чудо св. Николы г҃ о клирицѣхъ ²) святаго.

хощемъ благыи быти и весели ѿ тебе. Ѡн же ѿвѣщавъ [3]) имъ гл҃а: воля Б҃жиа да будеть! И по служеньи с҃тыя ц҃ркви внидоша въ трапезницю [4]). И вниде къ келарю, и взя г҃ проскуры и корчагу лагодинаго вина, и блг҃вивъ [5]) дасть [6]), иже по немь вторыи: иди и положи я предъ клирики гл҃а: да възвеселятся д҃нь. Въеферии [7]) же створи послушанье с҃того, и шедъ положи имъ г҃ проскуры и корчагъ [8]). Видѣвше же клирици лагодиныи корчагъ, и възропташа глюще, яко вкусъ ѿ него или два [9]) будеть. Рабъ Б҃жии Никола смотри [10]) възроптание клириковъ, приде к нимъ гл҃а: лѣпо ми есть днь наливати вамъ. И взя корчагу съ трапезници, и черпавъ всѣмъ елико хотяху, и возвеселишася [11]). И по возвеселении гл҃аша клирицы к собѣ: славу Бу҃, давъшему блг҃ть рабу своему Николѣ. Да никтоже ему да не невѣруетъ ѿ днешнаго дне; многа во знамения и чюдеса творить Б҃ъ рабомъ своимъ Николою.

---

[3]) отвѣщавъ [4]) хотяще ясти, рабъ же Божiи видѣвъ клирика сѣдяща въ трапезницѣ [5]) и [6]) вдасть [7]) Въ еферiи—не ошибка ли переводчика вмѣсто греческаго: девтерарь (второй по начальникѣ), а можетъ быть и собственное имя келаря: Елевферiй. [8]) вина [9]) едва [10]) разумѣвъ [11]) вси.

ЧЮ҃ Д҃ Ѡ ЧЛВ҃ЦѢ Ѿ НЕГО ЖЕ ИЗГНА ДХ҃Ъ НЕЧ҃ТЪ [1]

Въ єдинъ ѿ днии приидоша моужи г҃ ѿ страны Презвина, нарицаемыя Андроннча, коѧже чл҃вка свѧзана именемъ, Никола, соуще к҃ немъ дх҃ъ неч҃тыи, гл҃аша рабоу Бж҃ию: многъ троудъ творитъ намъ бѣсъ, да приведохомъ сего къ твоеи ст҃ости. И гл҃а имъ Никола: ѿрѣшите тварь Бж҃ию, и Гь҃ мои І҃съ Х҃ъ можетъ помощи. Тогда гл҃аша моужи: ни, гн҃, но повѣгноути иматъ, и никто же его можетъ ѡврѣсти. И гл҃а имъ рабъ Бж҃ии Никола: Гь҃ долзѣ роуцѣ иматъ, и взѧ масло н҃скандила, и знамена и҃, и ставъ помолисѧ ѡ немъ и разрѣши и҃. И волею Бж҃иею и мл҃твою прдп҃бнаго исцѣлѣ, и по малѣ днии изиде изъ него бѣсъ, и бы҃с имѣꙗ оумъ свои. И иде кдомъ свои, славѧ Бг҃а и ст҃го Николоу.

ЧЮ҃ Е҃. МР҃ТВАГО ѠЖИВИ И СЛѢПЫИ ПРОЗРѢ [1a]

Волею Бж҃иею вторыи влазъ бы҃с черноризцю Николѣ въ ст҃ыи Іе҃рлмъ поклонитисѧ ст҃омоу и ч҃тномоу кр҃тоу, и всѣмъ

---

[1]) Чюдо св. Николы д҃ ѡ бѣснѣмъ человѣцѣ. [1a]) Чюдо св. Николы ѡ плаваніи въ свѧтый Іерусалимъ, е҃.

свѧтымъ о҃цмъ. И походивше слоугы его обрѣтоша корабль Егоупетскыи, хотѧще плоути въ Асколонъ, гл҃аша рабоу Бж҃ию Николѣ: по въсхотѣнию д҃ша твоеѧ, агглъ ти оуготова корабль Егоупетскъ, хотѧщь плыти въ Асколонъ. И гл҃а рабъ Бж҃ии Никола: Бъ҃ должѣ роуцѣ имать, да еже хощеть даеть любѧщимъ и̓. И ставъ помоливсѧ на долгъ часъ, и по свои чаныи м҃твы вси рѣша: аминь. И поимъ ѿ своихъ моужа два. В̓ самыи д҃нь Пендикостиѧ внидохомъ в̓корабль, и приѧша ны с̓радостию кораблеиници. И дасть намъ Гь҃ вѣтръ строинъ. Егда же бѣхомъ среди поучины морѧ, и гл҃а рабъ Бж҃ии Никола: молитесѧ вси чѧда, яко гнѣвъ великъ грѧдеть на ны и вѣдаю ны боудеть в̓мори. Слоузѣ же его прина доша в̓немоу, гл҃ще емоу: о҃че тебе послоушаеть Бъ҃, мо лисѧ о насъ. Слышавше же карабленици гл҃съ прп҃бнаго Николы, и припадоша на нозѣ его с̓плачемъ, глюще емоу: о҃че, тебе послоушаеть Бъ҃. Да кто ти повѣда, яко идеть гнѣвъ на ны и изгыбаемъ? Рабъ же Бж҃ии Никола гл҃а имъ: Гь҃ ны помощникъ! Се азъ видѣхъ диавола объидоущаго[2]) ко рабль, и хотѧщаго блазнити ѿ праваго поути. Тако бо приде въ кораблю имѣа ножь обоюдоу остръ, яко обрѣзати всѧ оужа работающаѧ кораблю, и въвести ны въ глоубины оутрь, да погибнемъ. Бѧше бо въ тои д҃нь пѧтокъ, а ча҃с о҃и, егда же гл҃аше рабъ Бж҃ии Никола во въстокоу въставъ, въ двоу на і҃ часоу[3]), и съ плачемъ горькымъ молѧшесѧ

---

[2]) обышедша. [3]) Просто: в҃і (разъ).

ко Гоу Богу глаѧ: Ги Іс̃е Хе, яви лице свое на ны, вонми
скорби наша и оуслыши ны к̓ тебѣ надѣющасѧ, и не
посрами насъ, но сътвори мл̃сть и посѣщеніе, и приста
нище боуди намъ грѣшнымъ, яко обнищахомъ зѣло вскорѣ.
Да варѧютъ ны щедроты Твоѧ, Ги, и дайже намъ повѣдоу на
соупостаты, и на дьявола ненавидѧщаго добра, яко видѣхъ
его, како приходить к̓ намъ искоусити ны хотѧ, и раска
зити вѣрꙋ нашю. Но вари, Ги Іс̃е Хе, и погаси жало емоу
и дай же намъ силоу и крѣпость, да поперемъ его, и сла
вимъ имѧ Твое в̓ вѣкы, аминь. И по скончаньи мл̃твы вси
рекше: аминь. И той нощи бы̃ боурѧ велика в̓мори, и хо
тѧхоу волны погрузити корабль. Видѣвше же корабленицы,
яко вѣдно имъ есть, и припадоша къ ракоу Бж̃ію, молѧ
щесѧ и глаще емоу: Ги оч̃е, въстани и молисѧ о насъ, вѣдно
ны есть, вѣтръ бо и волны сопротивѧтсѧ намъ. И гла имъ
рабъ Бж̃ии Никола [4]): Гь долзѣ роуцѣ имать, и тъи не
четсѧ за рабы своѧ, точью вѣроуемъ емоу; и аще хощеть
Бъ, можеть ны спсти. Преклонивъ колѣни рабъ Бж̃ии и по
мнозѣ часѣ помолисѧ, и по скончаньи мл̃твы вси рѣша:
аминь. И преста вѣтръ и волны оутишишасѧ в̓ мори. Ӧт
боурѧ (же) вѣтреныѧ разгвоздисѧ кр̃тъ ѿ древа, на немже ядро
висить, и висѧше съ древа долоу. Бѧше же единъ оунош,
именемь Аммонии, зѣло кротокъ и послоушникъ, и лю
бимъ бѧше всими оуноша тъи. Възревнова̓ же непризнь,

---

[4]) молитесь, Гдь Бъ поможетъ намъ.

и блюдяше ѝ како ѝ погоубити. Млтвы же блаженаго ѡтца Николы бяхоу къ Гоу нашемоу Ісоу Хоу (о немъ). На оутрія же видѣвъ оуноша крта горѣ висяща на древѣ, возлѣзъ на древо пригвоздити крта, и пригвозди ѝ. Въззревнокавже дна волъ, сверже оуношю долоу, и паде на ѡдръ, идѣже лежа стый Никола, и лежаше ѡтрокъ яко мертвъ безъ гласа. И собрашася ѡколо его корабленици, плачюще и глще и рыдающе, яко оумре братъ нашь Аммоніи злою смртью. Рабъ же Бжіи Никола гла корабленикомъ: не плачите, но молитеся Боу, имать Гь Ісъ Хъ въставити, аще есть и мертвъ. Блжныи же рабъ Бжіи Никола приближися къ свер женному мртвецю, и молися о немь и знаменавъ ѝ гля ко раблеником: помолитеся, не плачетеся. Надѣюся Гоу моемоу Ісу Хоу, яко въставить ѝ, и поидеть снами въ Егупетъ, бѣ во Егоуптяниих оуноша тои. И въставъ помолися Боу, и бы мртвыи живъ. На оутрии днь внидохомъ въ Егоу петъ и ста корабль въ отишеи своемь. И глаша корабленици рабоу Бжію Николѣ: повели Гй ѡче, да внидемъ вкорабль, и поидемъ въ весь, нарицаемоую Диолокъ [5]), имаши покло нитися стымъ всѣмъ и домы наша благвити, имже ти Бъ далъ силоу и благть ѡбрѣте ѿ него; брата бо Аммония мртвъ твоихъ ради, въставі Бъ, и имать поити снами, яко

---

[5]) Діоколосъ — одно изъ южныхъ устьевъ Нила въ древности называлось Διολχος. Вѣроятно соименное ему селеніе находилось при берегахъ его.

мѣсто есть емоу въ Єгоуптѣ. Гл҃а же рабъ Бж҃ии Никола: аще есть воля Бж҃иа, да идемъ. И влѣзохомъ въ весь, нарицаемую Диолокъ, и оуслышаша ѿ ст҃ѣмъ Николѣ, яко чл҃вкъ бл҃гъ есть и рабъ Бж҃ии. И придоша на срѣтение его, да бл҃гвятся имъ. Тогда гл҃а рабъ Бж҃ии Никола соущимъ тоу: азъ чл҃вкъ грѣшенъ есмь, но Гь Бъ Ісъ Хсъ бл҃гвить вы, и влѣзе рабъ Бж҃ии Никола въ весь Диолокъ, и вшедъ въ црковь ст҃го Феодора, и вѣ моля Ба по вся часы беспрестани, яко бл҃гыи Гсъ Хсъ въстави чл҃вка и жива сътвори, и се есть пред ними цѣлъ. Рабъ же Бж҃ии Никола сътвори въ црькви ст҃го Феодора д҃ дни [6]). Бѣ же тоу чл҃вкъ слѣпъ именемъ Антонии. Сѣдяше въ стѣни црькви велми не видя ничтоже. И видѣвъ и рабъ Бж҃ии Никола и гл҃а емоу: колко лѣтъ имаши не видя? Гл҃а слѣпець: г҃ лѣта ѿнелѣже слнца не вижю. И мьного имѣниа издаяхъ врачемъ, да сътворять мя прозрѣти, и никакоже ми полза бы҃, тѣмъ издаяхъ все свое имѣние. Рабъ же Бж҃ии Никола гл҃а емоу: почто не вѣрова Бсу и ст҃ымъ его, и цѣлбы прїати без даниіа? Гл҃а емоу слѣпець: да понеже невѣренъ ся ѿбрѣтаю вѣхъ что сътворю? Гл҃а емоу рабъ Бж҃ии Никола: вѣроуеши ли ѿселѣ, яко могоу сп҃ти и исцѣлити тя? Гл҃а емоу слѣпець: вѣроую азъ прп҃бнымъ твоимъ мл҃твамъ, яко можеши оумолити Ба, да помилоуеть мя. Помилова же и рабъ Бж҃ии, ставъ молитвоу сътвори над нимъ, и взя масло ѿ Гсскаго кандила оу ст҃го Феодора, и

6) Здѣсь въ сокращен. редакціи: Чюдо ѿ св. Николая ѡ слѣпцѣ.

сътвори на ѡчию его знамение чⷭ҇тнаго крⷭ҇та, и гл҃а емоу: вѣроуи Бо҃у, яко оузриши славоу Бж҃ию своима очима. И на оутрии дн҃ь ѿвердостася ѡчи чл҃вкоу, и приде видя, славя Бг҃а яко мл҃твъ ради раба Бж҃ия Николы прозрѣхъ [7]).

Чю҃ ѕ҃ ст҃аго Николы яко избави болящаго ѿ болѣзни утробныя.

И акие то видѣвъ дроугыи [1]) яко прозрѣ слѣпець мл҃твы ради прпбнаго Николы, и приде къ рабоу Бж҃ию гл҃я: Гп҃и ѡч҃е, азъ имамъ д҃ мц҃и валяяся и боля оутробою, измяте мя, и тоужю, и не могыи прохода сътворити, и ѿнемогаю, и на ядь не могоу, но умертвѣхъ ѿ одержащия [2]) мя [3]) оутробы. И много имѣнья издахъ врачемъ, и никоея же ми ползы вы҃, но всоуе издахъ все свое имѣнье. И гл҃а емоу рабъ Бж҃ии Никола: азъ тя приведоу врачю, могоущемоу тя исцѣлити бездамьна. И гл҃а емоу боляи: да кто есть, да мя помилоуеть вьскорѣ? Гл҃а емоу рабъ Бж҃ии Никола: сдѣ стоить пред нами. Боляи же зряше сюдоу и овоюдоу, хотя врача

---

[7]) Киноварью: Ино чюдо св. Николы о слѣпцѣ же. [1]) слѣпець (ошибочно). [2]) дръжанья [3]) мя—нѣтъ.

видѣти, и гл҃а блаженному Николѣ: Гп҃и ѡ҆ч҃е, никого же не віжю. Гл҃а ему рабъ Бж҃іи Никола: аще вѣроуеши моему врачеви, имамъ оумолити, да тѧ исцѣлить дш҃ею и тѣломъ. И гл҃ѧ ему болѧй: азъ вѣрую к҆ тебѣ и въ твоей ст҃ости. Рабъ Бж҃іи, ставъ помолисѧ и знаменавъ ı҆ и гл҃а ему: во имѧ Гс҃а моего Іс҃а Хс҃а, и исцѣли ı҆ в҆томь часѣ. И вѣрова чл҃вкъ въ Бг҃а, и въ ст҃ому Николѣ ѿ всего ср҃ца, и иде вдомъ свои славѧ Бг҃а и ст҃го Николоу, и никоеѧ же ему пакости ѿтолѣ не бы҃.

Чю҃ з҃. Иже избави корабль ѿ потопа.

Рабъ же Бж҃іи Никола изиде изъ веси нарицаемыи Дио лѣка, и влѣзъ в҆корабль и плоу во Аскалонъ, и взиде въ градъ ст҃ыи. И к҆ днь понедѣлника (вниде) въ ст҃ое воскр҃ние Хв҃о и помолисѧ на ст҃ѣи Голгофѣ и поклонисѧ. И тогда по молисѧ, доиде идеже лежаше чт҃ное и възлюбленое древо кр҃та и волею Бж҃іею ѿверзошасѧ двери цр҃кви, и приѧша раба Бж҃иѧ Николоу. И поклонисѧ кр҃тоу въ днь понедѣльника; и пребы҃ въ ст҃ѣмь градѣ поклонѧѧсѧ всѣмъ ст҃мъ чт҃нымъ ѡ҆ц҃мъ, и доиде ст҃го Иердана днию [1]). И прииде к҆ нему аггелъ Гд҃нь

[1]) днию ӣ (8).

гл҃а емоу: потщавсѧ взиди к Ликию на мѣсто свое. И съшедъ доиде въ Аскалонъ, и ѡбрѣте корабль Родьмадьскъ, бѣаше во оуготованъ аггломъ явльшимсѧ емоу въ с҃томъ градѣ, рекшю агглоу: потщавсѧ взиди к Лоукию. Гл҃а рабъ Бж҃ии къ корабленикоу: камо хощете плоути? И гл҃а корабленикъ: аще хощеть Бъ҃ (къ) Кѡстѧнтиноу градоу, но преже г҃-ми дн҃ьми хотѣхомъ ити, и блазнъ ны бы҃с вградѣ семь. Хотѧщимъ ити, паки блазнъ бываше. Да оуже не вѣмъ, что есть блазньба. Вси во корабленици поплоуша, а мы сде есмы. И гл҃а рабъ Бж҃ии Никола: поимите мѧ к себѣ вкорабль свои, и Бъ҃ поможеть вы. Гл҃аша емꙋ корабленици: вниди срадостию ѡч҃е, нѣгли Гь҃ твоими мл҃твами безблазна ны створить. Рабъ же Бж҃ии Никола вниде вкорабль и створи мл҃твоу и поплоуша, и волею Бж҃ею г҃-и дни [2]) доплоухомъ въ Лоукию, вгорахъ Ластовичахъ [3]) близъ [4]) Фѵника. И гл҃а рабъ Бж҃ии Никола: сдѣ есть мѣсто наше, тоу ми ити [5]) к монастырь нашь. Корабленици же гл҃ахоу ѡц҃ю: покосенъ вѣтръ есть, да не можемъ здѣ пристати, идеже гл҃мъ, въ Финикии. И гл҃а имъ: а поне въ Андрикии. И гл҃а старѣи кораблеником: ни въ Андрикии, но к Родѣ. И гл҃а рабъ Бж҃ии: нѣси ли ми сѧ ѡбѣщалъ сдѣ пристати, да излѣземъ. И гл҃а старѣишина кораблеником: ей, Гн҃, ѡч҃е вѣтръ се исдержить твердо корабль; можеть ли кто держати корабль, да тѧ ѿсюдоу изведе мъ? Рабъ же Бж҃ии Никола, весь слезенъ бы҃с, гл҃а братьи

---

[2]) въ г҃ дн҃ь [3]) По греч. Хелидонскихъ. [4]) нарицаемаго [5]) изыти.

своеи: ча҃ есть вторыи на г҃, идемъ помолимсѧ вси. И помол шесѧ по дапѣи емоу вѣрѣ (въ) великаго црѧ. И по млтвѣ гла къ братьи своеи: идемъ и примемъ пищꙋ ѡбѣдиюю, и ни чимже непечемсѧ, прркъ бо Двдъ рече: възложи на Га печаль свою, и тъи тѧ препитати имать. Идемъ и възложимъ на Га печаль свою, и Гь Ісъ Хсъ поможеть намъ. И слышавше гласъ раба Бжиѧ Николы вечерѧша [6]) и въздаша хвалоу Боу. И гла рабъ Бжии: мало почиемъ. Рабъ же Бжии молѧшесѧ глѧ: Гп, не створи намъ печали впоучинѣ сеи, по помози намъ. Корабль же хотѧше оуже миноути [7]). И дасть Гь вѣтръ ѿ запада, и ѡбрати корабль, и идѧше сѣмо и ѡвамо, и вѣд ноуемъ вѧше. Старѣишина же корабленикомъ оумысли, ıако вѣда си нѣ инако, но ѡслоушаниѧ ради, еже створиша къ рабоу Бжию Николѣ, и гла корабленикомъ: сверзите ıакори на землю, привѧжите корабль нашь, и привезите кораблець ма лои, да изидеть ѡць сбратьею на мѣсто свое, видѣ бо ıако млтвы его велики соуть; и се сътвори Бъ, да не пожалить си ѡць. Тогда гла старѣи кораклю: Гне ѡче, изиде по глоу твоемоу и вниде вмонастырь свои, и моли Ба за ны, да дасть намъ покосенъ вѣтръ млтвъ твоихъ ради, да пловемъ и похвалимъ Ба, и прпкныѧ твоѧ млтвы. И гла рабъ Бжии: волѧ Бжиѧ да боудить. Изиде вкорабль, и иде къ Андрикию. И похвалиша Ба и раба Бжиѧ Николоу, ıако по глоу его, иже рече: възверзи на Га печаль свою, и тъи тѧ препитаеть, и

---

[6]) и по вечери [7]) По ватиканскому списку: Тристома.

кы҃ тако. И вниде вмонастырь Синꙍна стго вгороу. И събра
сѧ народъ многъ на поклонение рабоу Бж҃ію Николѣ, и бѣ
радость велика и слава Бг҃а [8]). Во дни же тые, егда гороу
сѣчахоу, юже за ꙍлтаремъ, и гл҃а самъ Никола къ братьи
своеи: въсхотѣмисѧ ити въ стаꙗ мѣста и поклонитисѧ
чтномоу крстоу, и стомоу воскрнию Хвоу. Да еще мене по
слоушаете, да ѿпоустимъ хитреци сѣкоуще камень. И гл҃а
емоу бра Арефма: да или мы не можемъ старѣишиньство
бати хитрецемъ? И гл҃а емоу рабъ Бжии: мнѣ дасть Бъ си
лоу, и послоушаеть камение, юко хощю и творю. И гл҃аша емоу:
юко хощеши ѿпоустити, и ѿпусти ѧ. И шедъ рабъ Бжии
въ стаꙗ мѣста, и власть приимъ братъ емоу Арефма, и
пославъ хытреца призва вся Арнѣю [9]), и пришедше къ горѣ
сѣчѧхоу камение. И хотѣ опровреши камень единъ; и посла
Арфема во вся веси, и собра людии ег, развѣи хитрець. И
троужашесѧ весь днь о единомъ камени, и не могоша опро
валити его, да сбоудетсѧ слово раба Бжиѧ Николы, юко же
ре емоу, чемꙋ безъ него не ꙍпровержесѧ камень ни единъ. И
по прошествии раба Бжиѧ Николы ѿ стыхъ мѣстъ, и при
зва Бі моужа, и шедъ ꙍпровали камень. И прославиша Бга,
и слышавше, юко и сила бѣ внемъ Гнѧ: не токмо челвци,
но и камень послоушаеть его.

---

[8]) Послѣдующаго чуда нѣтъ въ сокращенной редакціи. [9]) По греч. спискамъ: въ Арнеи.

Чю҃ й, ѩко млтвою неплодны̃ плодъ дарова [1]).

Пакы въ единъ ѿ дини, придоста глюще къ рабоу Бжию, малжена ѿ Зинна града [2]) к монастырь. Припадоста (же), глюща рабоу Бжию Николѣ: ѩко оуже л҃ лѣтъ имавѣ ѿне леже собокоупиховѣсѧ [3]). И слышаховѣ о прѣбыи твоемь, и придоховѣ молити Ба҃ и твоеи стости, да помо лишисѧ ѿ насъ, да млрдовавъ ѡ наю Бъ, дасть намъ плодъ. И гла рабъ Бжии Никола: аще вѣроуете Гоу мо емоу Ісоу Хоу, и дати имать плодъ вамъ. И гласта емоу: мы вѣроуевѣ Боу, ѩко млтвъ твоихъ ради можеть Бъ дати намъ плодъ. И въставъ помолисѧ многъ час. И взѧтъ масло ѿ кандила, и знамена (ихъ) во имѧ Ѡца и Сна и Стго Дха, и ѿпоусти ю. По лѣтѣ же единомь, при доста съ чадомъ моужескъ полъ имоуща. И вземъ рабъ Бжии Никола ѿроч, и крти е [4]), и взѧ съ крещениѩ [5]). Идо ста (же) хвалѧще Ба, (и стаго Николоу ради) давшаго имъ въ л҃-ное лѣто плодъ, молитвъ ради раба Бжиѩ Нико ⁖

---

[1]) Чюдо св. Николы з҃-є о неплодныхъ. [2]) Отъ Зинополѧ (по ватиканск. списку). [3]) и дѣтища не имавѣ [4]) во имѧ Отца и Сына и св. Духа. [5]) съ креста

Чю҃ о҃, иже мл҃твою исцѣли бѣсну и сухоу [1]).

Пакы приидоста к немоу маложена два, ѿ предѣлъ Троса [2]) оуандрикиискыхъ, ѿ веси Сама [3]), и принесоста в монастырь дщоу, соущю соухоу, не могоущю ничимже подвигноути ѿ оудовъ. Бѧше же имѧ еи Кюрьѧкии. И повергоста ю предъ ногама раба Бж҃иѧ Николы, гл҃аша емоу: моливѣ твою ст҃ость, помилоуи рабоу твою сию окаанноую, ꙗко лютѣ моучить ю бѣсъ, и всю ю соухоу сътворилъ. Се бо имать ꙁ҃ лѣт не могоущи подвигноутисѧ ѿ оудовъ плоти своеѧ. И гл҃а рабъ Бж҃ии Никола: аще вѣруета ѿ всего ср҃ца Г҃оу моемоу І҃соу Х҃оу, и силѣ ст҃го Сиѡна, имать ю Гь҃ исцѣлити дш҃ею и тѣломъ. И гл҃аста: вѣроуевѣ Б҃оу и твоеи ст҃ости, ꙗко аще хощеши и можеши въставити ю въскорѣ. Се бо имать ꙁ҃ лѣт моучащисѧ ѿ бѣса. Рабъ же Бж҃ии Никола слышавъ си ѿ родителю еѧ, и м҃лрдовавъ, и ставъ помолисѧ гл҃ѧ: Г҃и вѣчныи, таинаѧ вѣды, ты еси ѡчи слѣпымъ ѿверзаѧ, и ꙗзыкъ нѣмымъ разрѣшь, и всѧ съоузы неприꙗзнины развергъ, и раслабленыꙗ оуды съставивъ. И нынѣ ты же еси Г҃и І҃се Х҃е, развѣи тебе иного нѣ҃с. Приди Г҃и, надъ твою тварь сию, просвѣти ѡмрачнꙋю дш҃оу ѿ

---

[1]) Ино чюдо св. Николы о маложенахъ, и҃. [2]) Тоурса [3]) Дамаса.

непризни, и ѿжени ѿнеѧ все зло, и лоукавагѡ беса, и ѿверзи оуста еѧ, и оукрепи всѧ оуды плоти еѧ, да славить тѧ единаго живота Га нашего Іса Ха, емоу же слава в вѣки аминь. И кончавшю емоу мл҃твоу, волею Бж҃иею исцѣлѣ дв҃ца, и ѿтого часа иде в домъ славѧщи Ба.

Чю҃ і҃. Изгна бѣса ѿ хижа [1]).

Въ едини же ѿ днии, вънииде бѣсъ вхижю его, идѣже вѣ юше бл҃жныи Никола. И гл҃а емоу: кто еси, и почто вниде сѣмо? ѿвѣща бѣсъ гл҃а емоу: азъ есмь аньгилъ Гн҃ь, и посла мѧ Гь видѣти тѧ, что твориши. Прп҃бныи Никола разоумѣвъ злокозньнаго оума диꙗвола, и ненавидѧщаго добра, и знаменавсѧ гл҃а емоу: вѣмъ тѧ, кто еси ѡкаанне. Изиди нс клѣти скоро. И ѿвѣщавъ бѣсъ гл҃а емоу: что ти творю? остави мѧ мало подъ острѣхою [2]) твоею, да почию, и да наоучю тѧ воли моеи. Рабъ же Бж҃ии запрѣти емоу [3]): во имѧ ѿца и Сна и стго Дха, излѣзи вонъ скоро, себѣ проклѧтыи. И въскрича бѣсъ проклѧтыи гл҃а: аще ѿсюду изгониши мѧ, не имамъ ѿ тебе ити. И невидимъ бы

---

[1]) Чюдо св. Николы ѿ искꙋшенїѧ дїавола ҂. [2]) застрѣхою [3]) глаголѧ

ѿтого часа. Потомъ пакы вниде въ сокалекъ, рекше, въ поварню, и ѡбрѣте брата прп҇бнаго слоужбоу творѧща, гл҃а емоу: ты что стражеши здѣ и троужаешисѧ и не ѡпочиваеши съ братомъ своимъ. Ѡ̂нъ бо покои имать, а ты троужаешисѧ старѣи ѡнаго лѣты, и не имаши како терпѣти, и пристрадати скорбии тѣхъ. И раздражи безлобиваго раба Бж҃иѧ Ярьфемоу. И потомъ мала бы҇с потреба рабоу Бж҃ию Николѣ, вълѣзъ въ сокалекъ гл҃ати къ своемоу братоу: ꙗко аще что имать готово на ѡбѣды [4]) страннымъ? И разгнѣвавсѧ братъ нань, ѿ диꙗвола, и гл҃а: оуже не могоу терпѣти, да ты почиваеши въ оутрь, а азъ троужаюсѧ и стражю по всѧ дни. Раб҄ же Бж҃ии Николае, разоумѣвъ козни лоукаваго, и рече в҄себѣ: ꙗко иже предъстоѧ предо мною въ клѣти и рече ми: не имамъ тебѣ ѡставити, и ѿити, но много ти имамъ показати, той есть разъжаливый брата моего. И ставъ помолисѧ, и по скончаньи мл҃твы раба Бж҃иѧ, разж҃ьсѧ бѣсъ, и изыде ѿ сокалька вопиꙗ, хоулѧи гл҃ѧ: ꙗко Никола и ѿсюдоу мѧ изгонитъ, и не дасть ми ничтоже дѣлати дѣлы своими, ꙗко попе емоу въ брата вмѣщюсѧ, и ѿсоудоу смѣхъ быхъ. Рабъ же Бж҃ии, слышавъ ѿ диꙗвола и запрѣти емоу, и не видимъ бы҇с ѿтого часа.

---

[4]) обѣдъ

Чю҃ ѧ҃і. Ѡ оумноженьи хлѣбныхъ оукроухъ [1]∴

И паки въ единъ ѿ днии, хытрецемъ мьногымъ дѣлаюшимъ въ црькви, и видѣ рабъ Бжии Никола къ братоу и гла емоу: колико хлѣбъ имаши, (да) дадимъ имъ вечерю? и ѿвѣщавъ емоу братъ: единъ хлѣбъ точию, да что хощеть быти толикоу чѧди, бѧше бо ихъ п҃ и г҃. Рабъ же Бжии Никола ставъ на млтвѣ, и гла емоу: принеси ми хлѣбъ, иже имаши сдѣ. И вземъ блгви, и преломь и положи предъ народомъ, и всѣмъ насытившимъсѧ, и избысѧ ѿ единаго хлѣба оукрухов г҃ блюда. Видѣвже братъ его славоу Бжию, ıако единѣмь хлѣбомъ насытишасѧ вси, и въ страсѣ бывъ, и ѿтолѣ не може противитисѧ рабоу Бжию Николѣ [2]. Пакы по малѣ днии, молѧщюсѧ стомоу Николѣ въ ча полоуношныи, влѣзе въ клѣть, и помолча мало съ братомъ Арфемою. И видѣ нечистыи доухъ, мнѧше постраши ти рабa Бжиѧ, бы бо, ıако чл҃къ гордъ, идѧ єгорници по въсходоу. Гла братъ Николѣ: кто есть ходѧи по въсходоу ѡче? И гла рабъ Бжии Никола: видиши ли блескъ есть? И ѿвѣща: ни, Гй, нъ точию топотъ его чюю. Рече рабъ Бжии: не боисѧ, чадо, нѣс чл҃къ, но днıа волъ, иже блазнить исперва рабы Бжиѧ.

---

[1]) Ино чюдо св. Николаѧ о благословеніи хлѣба, г҃-е. [2]) Ино чюдо (св. Николы) о пострашеніи діаволи, ѧ҃і-е.

ЧЮ҃ ВІ. КАКО ВИДѢ АНГЛА БЖИЯ, ПОВѢДАЮЩА МОРЪ НА ЛЮДИ [1]).

Въ единъ же ѿ днии, спящю [2]) ми въ клѣти [3]), видѣхъ въ видѣньи Англа Бжиа, сѣдяща на кони и глюща ми [4]): иди, слоуго Хвъ, вижь хотящаа быти вмирѣ семь. Ѩко приспѣ время жатвѣ по повелѣнию Гд Бл, и посла мя ктобѣ дати оружие жатвѣ. Азъ же въ трепетѣ бывъ, си слышавъ англа того, и глахъ емоу: кто еси Гй? да ко мнѣ посла тя Бъ? гла: азъ есмь ангелъ Гнь; посла мя Гь ктебѣ дати ти ѿ серпъ сихъ единаго, ѩко время жатвѣ хощеть приити на весь миръ, имѣти [5]) въ ѡроужие, и знаменати жатвѣ и предати ю. И приближихъ ся англоу видѣти ѡружию, и видѣхъ трие серпы имоуща широтою е҃ лакотъ, а долготою ві҃. И глахъ братоу своемоу: приди, брате, дадивѣ емоу г҃ проскоуры [6]). И гла рабъ Бжии: г҃ ли проскоуръ не хощешь, да емоу дадивѣ? По истинѣ и два голоуби приметь, и тако ѿидеть. И въставъ ѩко добрыи воинъ, всѣдъ на конь свои, и ѿиде. Азъ же въ страсѣ и трепетѣ

---

[1]) Ѿ видѣніи св. Ангела во снѣ (безъ нумера). [2]) преподобному [3]) въ храминѣ своей [4]) Разсказъ идетъ отъ лица св. Николы. [5]) ти [6]) Здѣсь, очевидно, большой пропускъ, который возстановленъ по ватиканскому списку: И говоритъ мнѣ братъ (Арѳема): зачѣмъ давать ему три просфоры?

пребыхъ. И въспрѧноувъ ставъ гл҃ахъ своемоу братоу: приди, брате, днⷭ҇ь множаишаѧ пⷭ҇лмы да рⷱ҇емъ на оутрени, ꙗко страхъ видѣхъ въ нощи сеи, и трепещеть ми дш҃а. И гл҃а ми: что видѣ оч҃е? И гл҃а: видѣхъ мира хотѧща скончатисѧ, ꙗко роуками нашими изщреть ꙗ [7]) Гь҃. И ѡ семъ не попечесѧ братъ емоу, ꙗко истиноу гл҃ть. Ѡ̑ць же Никола вниде въ оутренюю, молѧ Бг҃а, да ꙗвить емоу Гь҃ Бг҃ъ ѡ видѣньи его что есть. По малѣ же дни, видѣвъ ликы и ѡлтарь ѿкровенъ и преклоншасѧ на десноую страноу. И приближавсѧ поклонитисѧ ѡлтарю, и възрѣвъ горѣ, видѣхъ развьрстъ верхъ, и ѡбратихсѧ къ црк҃ви, видѣхъ ю каплющю, и свирашесѧ вода къ великимъ дверемъ, исхожаше ѿ двери. И ѿ страха и ѿ тоугы быхъ, ꙗко ѿ сна въставъ, и гл҃ахъ слоузѣ своемоу: велика знамениѧ показа ми Гь҃ въ видѣнии, да что есть не вѣмь. Дадимь оубо славоу Бг҃оу, и помолимсѧ Гⷭ҇оу нашемоу Іⷭ҇оу Хⷭ҇оу. И по з҃ днии сниде агглъ Гⷭ҇нь, и ꙗвисѧ рабоу Бж҃ию Николѣ, во ѡбразѣ воина, и гл҃а емоу: елма тебѣ дасть Гь҃ ѿкровение дѣла Бж҃иѧ, и диꙗвола тебѣ ꙗвихъ [8]). И гл҃а емоу рабъ Бж҃ии: ты кто еси? И рече: азъ есмь Архагглъ Михаилъ Гⷭ҇нь, слоужаи тебѣ по вся дни. И повелѣ ми Гь҃ ꙗвити ти хотѧщаѧ быти въ мирѣ семь. Видѣ же азъ, ꙗко ты вѣроуеши

---

[7]) и защитить ѧ [8]) Въ краткой редакціи: ꙗвихъ въ видѣніи ангела. Смыслъ возстановляется повѣркой съ переводомъ А. А. этого мѣста по ватиканскому списку: «пославъ даровалъ тебѣ Господь Богъ видѣть чрезъ откровеніе дѣла Божія, я объясню тебѣ видѣнія ангеловъ».

Боу̑, но братию ти всю оучити г оѣелѣхъ, раздрѣшити имъ писанию боудоущаа [9]). Посланъ есмь ꙗвити страхъ Бж҃ии: последнии [10]) видѣ его на конѣ пришедша, имоуща серпы, аггелъ есть Гс҃нь; пакы посланъ есмь [11]) ꙗвити хотѧщаа быти в мирѣ семь, и пакы предати хотѧть дш҃а чл҃вча ст҃мъ и ст҃ии, како приносѧтъ ѧ къ Боу̑, и дастьсѧ тебѣ молити ѡ дш҃ахъ, хотѧ ѡнихъ предати ѿ Лоукынскыѧ ѡбласти. И си слышавъ рабъ Бж҃ии Никола, гл҃а емоу: азъ есмь чл҃вкъ грѣшенъ, како [12]) створити? Ѿвѣща емоу аггелъ гл҃ѧ: серпы, ихже ты видиши, сила знамениꙗ Гс҃нѧ соуть, и дадѧтьсѧ тебѣ, да роукама твоима даютсѧ дш҃а чл҃вчьскы, имже, ꙗко жатва, пристоупила есть смр҃ть. Жатва бо есть чл҃вчю родоу смр҃ть. И се рекъ аггелъ къ рабоу Божию Николѣ и ѿиде. Да преже м҃ днии, приде смр҃ть на чл҃вкы въ Мѵрьскоую митрополью, и бѧше скорбь и болѣзнь чл҃вчю паданию; сѣдѧщии же ѡкр҃тъ града видѧщи Бж҃ие мл҃рдье, и възбоѧшасѧ вси въ градѣ гл҃юще: аще ѿстоупимъ, тогда не имамъ оумрети недоугомь симъ. Бѧше бо недоугъ лютъ, да единѣмь дни [13]) предаꙗхоу дш҃ю чл҃вци. И хожахоу ѿ града ратаи; не имѧхоу ѿкоудоу жита, ѡставъшеи въ градѣ, ни пшеници же имѧхоу, ни моуки, ни дровъ, ничтоже ѿ прочихъ еже на потребоу жизни. И бѧше ѡскоудѣние и скорбь велика зѣло, ничтоже (бо) идѧше въ

---

[9]) По ватик. списку: изложить письменно имѣющее быть [10]) его же [11]) По ватик. списку: «есть» (что правильнѣе по ходу дѣла). [12]) могу си [13]) днемъ.

градъ ѿ ратаи. Изиде вѣсть въ Мѵрьскоую митрополью, и глаххоу, ꙗко черноризець стго Симона, ѿ ратаи не дасть ни комоу же приходити въ градъ. То слышавъ се, прѣвныи Архиеппъ Филиппъ, възвѣсти тогда кнѧзю соущю тоѧ землѧ и старѣи шинамъ, ꙗко рабъ Бжии се творить Никола. И разгнѣвав шесѧ, послаша два клирика к монастырь стго Симона къ ра воу Бжию Николѣ, и запрещаше запрещениемь, свѧзавше при вести раба Бжиа Николоу. Слоузѣ же архиеппьли дошедъше к монастырь гласта къ рабоу Бжию Николѣ: клеветы великыѧ быша на тѧ къ Еппу и ко кнѧзю града того. И посла ны, ꙗко вести тѧ свѧзана въ градъ. И гла рабъ Бжіи Никола: видѣ [14]), ꙗко си всѧ диꙗволъ всѣѧ въ члвкы, но вѣроую Боу, ꙗко по праиъ боудеть нами хоудыми. Оувѣдѣв же се и ѡстрасѣ Галилеискаѧ весь [15]), ꙗко рабъ Бжии оклеветанъ бы въ градѣ, ꙗко приидоша изъ града клирика ѿ Еппа Филипа и ѿ кнѧзѧ, ꙗко свѧзавши и вести въ градъ изъ монастырѧ. И съвра шасѧ, глюще къ рабоу Бжию Николѣ, ꙗко дабы пришелъ [16]) въ градъ, ниже великъ гнѣвъ належить въ градѣ тебе ради. Іегда же оубо бвлговоли Бъ прославити раба своего Николоу и ꙗвисѧ емоу Дхъ стый гла: поиди по вьсѣмъ црквамъ окрт нымъ, требы творѧ, закалаꙗ волы, овца, и коуры; тъи же всестыи Дхъ исполнѣваше ть емоу. Первѣе поидеть въ црквь

---

[14]) вѣдѣ [15]) Острогалилейскаѧ весь (слѣдуетъ: Трагаласійскаѧ весь). [16]) По смыслу и согласно съ ватиканскимъ спискомъ должно быть «не пришелъ».

Архаггла Михаила въ Траглаенію, и закла два вола, и созва вся люди, и бысть веселье и радость, и възвеселишася, и даша славоу Богу, прославльшемоу рабы своя. И отоудоу пойде в монастырь (стаго Сиона) и прпвныхъ Отцъ [17]) Савъкафі, Николы, Леонта, бывшимъ архимандритомъ, въ Акаласонѣ и закла е воловъ, и созва вся люди и яша и насытишася и славиша Ба и раба его Николоу. И еще же блгтью стаго Духа и оупованиемь, ко всѣмъ окртнымъ црк вамъ жертвоу дасть, хваля Ба, воловъ ѕі, скончя прркьскыи гласъ Двдъ: Отдаю тебѣ обѣты моя, яже обѣщаста оустнѣ мои, и глаша оуста моя в печали моеи. Во дни же тыи поиде рабъ Бжии Никола въ црквь стго Георгия, и придоша съ литьею, и съ чтнымъ кртомъ, и срѣтоша раба Бжия Николоу, клирици слюдми своими; и отоудоу пойде сними, идоше до црькви стаго Геωргия, закла з воловъ. Несе же рабъ Бжии вина мѣрныхъ корчагъ р и хлѣбъ м спудовъ, и яша вси и насытишася и прославиша Ба, млтвами раба его Николы [18]).

---

[17]) Пойде въ церковь св. Іоанна въ монастырь пр. Отецъ (что правильнѣе). [18]) Здѣсь большой пропускъ противу ватиканскаго списка, во всѣхъ нашихъ спискахъ, какъ пространной, такъ и краткой редакціи.

Чю҃ г҃і. Ѿ оумножени жита на нивѣ [1]).

Потомъ придоста на млтвоу, к монастырь стго Ѳиона, малжена два к рабоу Бжїю Николѣ Ѿ Неартескаго пре дѣла, именемъ Іѡа҃, припадающа къ рабоу Бжию глющa: яко имавѣ живоуща всеи веси лѣт ки, имавѣ нивоу, на неи же сѣевѣ споудовъ великихъ кѕ, и николиже приплодить воле ві споудовъ. И придохомъ поклонитися Боу, и стомоу Ѳиѡ ноу и твоеи стости, да ѡ наю помолишися Боу, да прпбныя твоя ради млтвы помиловани боудева, яко ѡбнищаховѣ, и Ѿпадоховѣ, и гладомъ погибаевѣ въ веси тои, дѣлая кои чаховѣся, оуже не имающе ничтоже. И гла рабъ Бжии Ни кола: азъ члкъ грѣшенъ есмь, аще имата вѣроу къ Боу, Гь вама дати имать и за ѡна лѣта, яже троудистася. И поклонишеся гласта емоу: рабе Бжии, вѣроуевѣ глоу твоемоу. И ставъ рабъ Бжии, помоливсѧ до в-ю часоу, и гла има: идѣта, да яко же хоще Гь, быти имать. На дроугое лѣто насѣяста тоуже нивоу, толико же испудовъ, и кончанѣ бывши сѣятвѣ, и пожатѣ бывши нивѣ и собраста плодъ тоя же нивы, споу довъ р҃ и ке. И въсхвалиста Ба, и млтвы и прпбнаго Николы, яко млтвъ его ради толико блгоприяста. Оувѣдѣв же Іѡанъ, яко великоу блгиню достоинъ бы, млтвъ ради раба Бжия

[1]) Ино чюдо св. Николы о нивѣ, ві-є.

Николы, и гла своей женѣ: поиди, да идевѣ к̓ рабоу Бж҃їю Николѣ, иже прп҃бныѧ ради его мл҃твы, великоу бл҃гиню до стопны створи наю Бъ҃. И припадоста на нозѣ его, глю҃ще, все бывшее знаменїе, прп҃бныхъ его ради [2]), и како оумножи Бъ҃ плодъ нивы его. И гла има рабъ Бж҃ии: идѣта и хвалита Бл҃, и егда хощеть Бъ҃ можеть мало оумножити, и многа оумалити. И ѿпоусти ꙗ, славѧ Бл҃.

ЧЮ ДІ. Ѡ АНАГНОСТѢ ѾТ НЕГО ЖЕ ИЗГНА БѢСА [1]).

Дроугыи моужь именемь Козма, иже анагностъ пре дѣла Синьадьска, ѿ веси оуалодьскы [2]), приде к̓ мо настырь ст҃го Сиѡна, имы дхъ нечистыи, водимъ двѣма члв комъ, боуести его ради. И припадоста к̓ рабоу Бж҃ию Николѣ, и рѣста: моливѣтисѧ, ч҃тныи ѡч҃е, помилоуи тварь Бж҃ию, и моли зань, да ѿидеть ѿ него нечистыи бѣсъ, и славить Бл҃, исцѣлѣвъ ѿ страсти сеѧ. Рабъ же Бж҃ии помоливсѧ, ѿпоу сти два моужа держащиѧ [3]) болѧщаго, днии м҃. И Бж҃немь мл҃рдьемь, и мл҃твою прп҃бнаго Николы по м҃ днии ѿпоусти и сдрава, славѧща и хвалѧща Бл҃ и раба его Николоу.

---

[2]) молитвъ. [1]) Чюдо св. Николы ͞ті-є. [2]) Ѹальскыи. [3]) дръжа.

Чю҃ ѕ҃і. Ѡ пастоусѣ, его же исцѣли [1]).

И по малѣ дни, ѿтого же мѣста приде чл҃вѣкъ име немъ Павелъ, пастоухъ сын, пасыи же в̓ горѣ, ꙗтъ бы҃с ѿ нечистаго бѣса. Слышавже ѿ Козмы Анагноста силоу ст҃го Симона, и вѣроу прп҃внаго Николы, пришедъ в̓ монастырь по клонися емоу, и рече: ч҃стныи ѿче, и рабе Бж҃ии, свободи ѿкаянноую мою дш҃оу и моли Бг҃а, да твоихъ ради млт҃въ, оулоучю азъ Бж҃ие мл҃срдье, ꙗко же Козма Анагностъ, да и азъ ѿкаянныи прославлю прп҃вныя твоя мл҃твы. И ста рабъ Бж҃ии Никола, помолися над̓ нимъ, и прогна не҃счтыи недоугъ, и веста чл҃вкъ здравъ, и поклонися емоу, и приде в̓ домъ свои, славя Бг҃а.

Чю҃ ѕ҃і. Ѡ Зинонѣ, его же исцѣли ѿ нечистаго дх҃а [1]).

Въ единъ же ѿ дни ѿ Варварниндовъ [2]) страны, чл҃вкъ именемъ Зинонъ, имыи доухъ нечистаго бѣса. И

[1]) Въ сокращенной редакціи чюдо ѕ҃і-е ѡ пастусѣ помѣщено ниже 16-го: ѡ Зинонѣ. [1]) Чюдо ѕ҃і-е ѡ нечистомъ дусѣ. [2]) отъ Варванидовы.

пришедъ к̓ монастырь съ дроугомъ водящимъ и̓, и не ѡбрѣте раба Бжїя Николы к̓ монастыри, бяше бо шелъ вина садить с̓ братьею. Слышак̓ же чл҃вкъ в̓ нем̓ же нечистыи доухъ, иде к̓ рабоу Бжїю Николѣ, иде же бяше дѣлая, и поклонися емоу; ѡн̓ же имь и̓ за роуку, назнаменавъ знаменьемь чтнаго крта, и дасть емоу мотыкоу, и повелѣ емоу дѣлати. И въ тотъ часъ оумоудрися чл҃вкъ и прослави Ба҃ и дѣлаше, бяше бо ча҃ ѳ҃-й млтвѣ.

Чю҃ ѕі҃. Ѡ Павлѣ чтецѣ, єго ѿ бѣса избави [1]).

По днехъ тѣхъ приидоша етери ѿ Серавтиньскыя веси, посяще чл҃вка именемъ Павла, анагноста соуща, имоуща бѣсъ великъ, иже бяше яко мр҃твъ носимъ. И пришедше повергоша его на подѣ рабоу Бжїю гл҃юще: рабе Бжїи, помилоуй тварь Бжїю. И видѣвъ рабъ Бжїи Никола, помолися надъ нимъ и провѣже дх҃ъ нечтыи, и цѣлъ преб҃ы оу стг҃о Сиѡна в̓ чиноу анагнотьстѣ, и на оутрении и на вечерни, пояше и чтяше хвалы и славы Бг҃а, иде въ домъ свои радоуяся.

---

[1]) Чюдо святаго і҃ѕ-є: о бѣснѣмъ человѣцѣ.

Чю҃ п҃і. ѡ Кирьякѣ, ѿ него же мл҃твою дх҃ъ зол ѿгна [1]).

По днехъ же тѣхъ приде чл҃вкъ ѿ тоя же веси именемъ Кирьякъ, и тъи имяше дѹхъ лютъ, и видѣ раба Бж҃ия Николоу, и падъ на ногѹ его, моляся и гл҃я: прп҃бныи ѡч҃е моли ѡ мнѣ грѣшнѣмъ, яко же и о всѣхъ, да мл҃твъ твоихъ ради избавленъ боудоу ѿ сѣти диявола и прославлю Бг҃а, и твою ст҃ость. Стаϐ же рабъ Бж҃ии Никола, помолися ѡ немъ, и по л҃ днехъ ѿпоусти его к домъ свои, и иде славя и хваля Бг҃а.

Чю҃ ѳ҃і. Чл҃вкъ именемъ Мермисъ, его же ѿ люта бѣса мл҃твою избави [1a]).

Въ единъ же ѿ днии приде чл҃вкъ съ ѡц҃мъ своимъ изъ веси нарицаемыя Авебеса, имя коляшемоу Мермисъ, имоущ бѣсъ лютъ, и припаде на позѣ ст҃го Николы, моляся емоу молитися ѡ немъ. И знаменавъ и рабъ Бж҃ии Никола, и ѿпоусти и, по в҃і днии иде к домъ свои цѣлъ, славя Бг҃а.

---

[1]) Чюдо св. Николы о дусѣ нечистѣ із-є. [1a]) Сего чуда нѣтъ въ сокращенной редакціи.

Чю҃ е҃ с҃тго Николы: бы҃ емоу нѣкое проѧвленье ѿ поставленьи еп҃пьства его [1]).

По сихъ всѣхъ писаниихъ, въ ц҃ркви пр҃лкномоу Николѣ Д҃хъ с҃тыи ꙗвися во снѣ, кажа емоу пр҃тлъ, и славныи ѡбразъ Еуѣнскъ [2]), веля емоу сѣсти на пр҃тлѣ, кажа ємоу ѡлтарь славы. Въспрѧноувъ же рабъ Бж҃ии, помышлѧꙗ в҆ себѣ, что се видѣние, и въста въ тъи ча҃ и ста на м҃ттвѣ въ ц҃ркви своего манастырѧ, и паче в҆ тоузѣ бывъ ѡ бывшемъ видѣньи, таѧше видѣние всегда, и никомоу же исповѣдаѧ, дондеже доиде его славное пришествие и Бж҃ие бл҃гвние. И по г҃ мц҃ѣхъ възвѣсти емоу Филипъ, пр҃вныи архиеп҃пъ, въ Фелетии скоую свѣтлоую Митрополью, и приити емоу въ еп҃пью. И бѧше дн҃ь соуботы. И на оутриѧ в҆ недѣлю, ꙗвися емоу Архиеп҃пъ, ѡ поставленьи еп҃пьства. И в҆ начатцѣ с҃тыꙗ слу жбы оу зборныꙗ ц҃ркви с҃тыꙗ Иринїи, дасть емоу ѡбразъ еп҃пьства, и проповѣда и Еп҃па соуща Мѵрьскаго града [3]),

---

[1]) Ино чюдо св. Николы о поставленіи свѧтаго ˜ін-є. [2]) Ереискъ — нѣтъ. [3]) Въ ватиканск. спискѣ «Пинарскаго града». По свѣдѣніямъ, сообщ. А. А., «Пинары (τὰ Πιναρα), епископальный градъ Ликіи, былъ одинъ изъ большихъ городовъ Ликійской области и лежалъ при подошвѣ горы Крага. Такъ о немъ говоритъ Страбонъ. Онъ извѣстенъ былъ Птоломею и Плинію. Въ Oriens Christianus приведены имена нѣсколькихъ епископовъ Пинарскихъ». А если извѣстно, что были епископы Пинар-

и ѿпоусти ꙗ въ прежереченыи градъ. И вси чюдишасѧ ѡ прѣк нѣмь моужи, како и҆ прослави Бъ҃. И по поставлении его. по трехъ лѣтехъ, ꙗвисѧ емоу славнаꙗ приснодѣваꙗ Мт҃и Гд҃а нашего Іс҃а Хр҃та, кажющи емоу мѣсто и мѣроу коликоу со творити емоу цр҃кввь ст҃ыѧ Бц҃а. И шедъ на мѣсто то, иже по каза емоу Мт҃и Бж҃иꙗ, мѣрѧше мѣсто. Оувидѣвша тоу жи воущии населници съ клирикы, и възбранѧхоу емоу, не

скіе, и въ ватиканскомъ спискѣ «инаго житія» значится, что архимандритъ Сіонскій былъ рукоположенъ именно въ «епископы Пинарскіе», а не Мѵрскіе, то мы не понимаемъ, по какому праву А. А. во второй своей статьѣ, повѣдая объ открытіи имъ греческихъ списковъ «инаго житія» спѣшитъ, основываясь на нихъ, утверждать, что св. Николай «инаго житія» былъ архіепископомъ Мѵрскимъ, а не Пинарскимъ? Если ватиканскій списокъ «инаго житія», открытый и напечатанный Фальконіемъ, заслуживаетъ того вниманія, которое оказалъ ему А. А., то нельзя не замѣтить, что званіе «епископа Пинарскаго» гораздо болѣе соотвѣтствуетъ описываемому въ немъ лицу, чѣмъ званіе св. Николая II, архіепископа Мѵрскаго, существованіе котораго болѣе чѣмъ сомнительно. Открытіе нами русскихъ списковъ «инаго житія», современныхъ греческому синайскому списку (XI вѣка), открытому А. А. (о ватиканскомъ и саввинскомъ спискахъ свѣдѣній доселѣ не имѣется), ведетъ къ прямому заключенію, что въ XI вѣкѣ уже не существовало греческихъ списковъ съ тѣми хронологическими данными, которыя находятся въ ватиканскомъ спискѣ, открытомъ Фальконіемъ, или, точнѣе, что ватиканскій списокъ— единственный въ своемъ родѣ, но какъ древность его не доказана, а въ самыхъ важныхъ мѣстахъ находятся подчистки: «una rasura» въ началѣ, да «una rasura profunda» въ концѣ, въ хронологическихъ данныхъ, то и всякіе положительные выводы, основанные на такомъ спискѣ (до открытія другаго), едва ли возможны, по меньшей мѣрѣ—преждевременны.

создати Бжиıа видѣниıа. Стмоу же Дхоу не възбранıающю, но паче силоу дающю Хвоу рабоу Николѣ, поужею раското равсıа, подъкоупи мѣсто показаное емоу. И тогда начıа здати и скоича славноую црквь стыıа Бца, и похвали Ба. И приде въ преславныи свои монастырь стго Сиѡна, и съчте на създание цркви стыıа Бца ӯ злата [4]).

Чю ка. Ѿрока исцѣли, ѿ нечистаго бѣса моучима [1]).

По малѣ днии, сниде рабъ Бжии въ стоую црквь Архан глоу въ Врокъ, жена едина ѿ веси Коупариса, имоущи снъ, иже моучимъ бıаше ѿ скверннаго и нечистаго бѣса, и ризы своıа жваше. И приведе и мти его къ рабоу Бжию Николѣ. Имъ и рабъ Бжии и доуноу во оуста его, и Бжиею силою исцѣли и. И ѿтолѣ не сотвори емоу ничтоже зла бѣсъ, и прослависта родителıа его Ба и вѣроу прпбнаго ѡтца Николы.

---

[4]) (400) злата. [1]) Чюдо св. Николы о отрочатѣ бѣснѣ 19-е.

Чю҃ кв. Жену нѣкоую исцѣли, ѿ нея же ѿгна неприязнива бѣса [1]).

І въ единъ ѿ днии приде жена ѿ веси Никапци, соущи соуха ѿ нечистаго бѣса, и несе ю свои моужь к манастырь, и поверже ю на нозѣ прп҃бнаго. Рабъ же Бж҃ии Никола помолився Боу҃, и ѿгна ѿ нея неприязнина бѣса, и по малѣ днии исцѣли ю. И иде к домъ славящи Ба҃, и ст҃го Николоу и ст҃ыи храмъ Сиѡнъ. И бѣ же времѧ ст҃ыи мѧсопоустъ.

Чю҃ кг. Чл҃вка соуха болна исцѣли [1a]).

Прииде чл҃въ инъ, сѣдѧи на клюсѧти, бѣ бо соухъ, имѧ немъ Никола ѿ веси Сиѡньскы [2]), и прииде къ ст҃омоу Сиѡноу и къ рабоу Бж҃ию Николѣ бг҃олюбивомоу: спасисѧ, гл҃ѧ, рабе Бж҃и, и моли за мѧ Ба҃, да прп҃бныхъ мл҃твъ твоихъ ради помилоует мѧ Бъ҃. Рабъ же Бж҃ии, знаменавъ и҆, ѿ гн҃ьскаго кандила вземъ масло, помаза и҆, и по малѣ днии бы҃ цѣлъ, и иде к домъ свои славѧ Ба҃.

---

1) Чюдо св. (Николы) о нечистѣмъ дусѣ в҃-є. 1a) Сего чуда нѣтъ въ краткой редакціи. 2) Въ ватиканскомъ спискѣ «отъ веси Савина».

ЧЮ̑ К҃Д. ЧЛВ҃КЪ БОЛЕНЪ, ИМЕНЕМЪ ТИМОФѢИ, ЕМОУ ЖЕ БЫША ЧЕРЬВИЕ ВЪ ГЛАВѢ ЕГО, ЕГО ЖЕ ИСЦѢЛИ МЛ҃ТВОЮ И СТ҃ЫМЪ МАСЛОМЪ [1]).

Пакы приде [2]) чл҃вкъ к҃ монастырь ст҃го Симона к҃ рабоу Бж҃ию Николѣ, именемь Тимофѣи, ѿ веси Кеньдимоньскы, иже имяше бѣсъ лютъ ѿ бѣса бьющася по главѣ, и быша червие въ главѣ его, и предержимъ треми мѹжи. И шедъ поклонися ст҃омоу Симоноу, и бг҃олюбивомоу рабоу Бж҃ию Николѣ, и г҃лющe емоу: вижь скорбь чл҃вка сего, и моли Бг҃а да твоея ради мл҃твы помилованъ боудеть. И знаменавъ его масломъ ѿ Гр҃скаго кандила, и Бж҃иею силою, (и) по малѣ дни, исцѣленъ бы҃с ѿ пр҃бною роукоу рака Бж҃ия Николы и иде в҃ домъ свои славя Бг҃а.

ЧЮ̑ К҃Е. ЧЛ҃ВКЪ БОЛЕНЪ ИМЕНЕМЪ ЛЕВЪ, ѾНЕГО ЖЕ СТ҃ЫИ ѾГНА ДОУХА НЕЧИСТАГО [1a]).

И в҃ ты дни приде чл҃вкъ в҃ монастырь ст҃го Симона, именемъ Левъ, ѿ веси Арнавандѣискы [2a]); имыи дх҃ неч҃стъ,

---

[1]) Чюдо св. о человѣцѣ бѣснѣ. [2]) и по малѣ дни пріиде.
[1a]) Чюдо св. Николы о друземъ человѣцѣ бѣснѣмъ к҃в-е. [2a]) Арнавадіискы.

и держимъ треми моужьми; бѧше бо раздравъ ризы своѧ, и поклонишасѧ прп҃бномоу Николѣ, глаша емоу: рабе Бж҃ии, молися ѡ окаяннѣмь семь. Раб же Бж҃ии, вземъ масла, знамена и҃, и силою Бж҃иею по м҃ днии исцѣлѣ, и иде в домъ свои, славѧ Бг҃а.

Чю҃ кѕ҃. Женѣ неплоднѣи и нераждающеи лѣт кі҃, еи же млт҃вою плѡ҃ дарова сн҃а, его самъ крти [1]).

Жена етера ѿ Етерасы, прииде с моужемъ своимъ, хотѧщра поклонитисѧ рабоу Бж҃ию Николѣ, и молитисѧ емоу да молитьсѧ ѡ неи, да дасть еи Бг҃ чадо; имѧше бо с моужемъ своимъ лѣт кі҃, и чада не имѧше. Рабъ же Бж҃ии бѧше въ Мѷрстѣи митропольи, и ждаста его три дни, и еще медлѧщю емоу в Мѷрѣхъ, тѫщастажесѧ ити в Мѷры, вѣровавша къ Боу҃, и поклонистасѧ [2]) емоу. Идоущема же има, и срѣте ıа рабъ Бж҃ии оу Наканды на поути, и поклонившасѧ емоу исповѣдаста все. И помоливсѧ рабъ Бж҃ии знаменавъ ре҃: вѣроуита Боу҃ и въ ст҃ыи Сиѡнъ, и дати имать Бг҃ плодъ вама, моужескъ полъ, и азъ возмоу и крщ҃ѹ его. И поклонишасѧ и ѿидоста. И на дроугое лѣто на праздникъ Паскы

---

[1]) Чюдо св. о женѣ. [2]) поклонитисѧ.

придоста поклонитисѧ стомоу Сиѡноу съ ѿрочатемъ, и бл҃гви ıа рабъ Бж҃ии Никола и кр҇ти дѣтища, и взѧста и҃ ³) славѧща Бг҃а.

Чю҃ кз҃. Бы҃ емоу провозвѣщенье ѿ пре ставленьи его ¹).

Пришедшю времени мирисанью ²), прадѣдоу нашемоу Николѣ, и иде к Мурьскоу митрополию на сборъ, рабъ Бж҃ии Никола. Моливсѧ и насладивсѧ стыхъ и чтныхъ ѡц҃ь, ıаже ѡкр҇тъ въ ст҃ѣмь сборѣ, и цѣловавъ ıа и всѣмъ миръ давъ приде к монастырь свои, и впаде к недоугъ. Лежащю же емоу и болѧщю, приде жена именемь Евгениıа, ѿ веси Оклоньскыıа, имоущи дхъ золъ на вобъ мц҃ь, и припадши еи ³) и знамена ю, и млтвоу сътвори над нею на ложи лежаше, и исцѣлѣ жена ѿ того

---

³) и предастъ имъ. ¹) О преставленіи св. Николы и о женѣ прощенѣи имъ, лв е. ²) Въ ватиканскомъ спискѣ: Των 'Ροσσαλιων... По мнѣнію Фальконія: праздникъ Пятидесятницы. Какъ бы ни было, но очевидно, что писатель употребилъ слово «Россалія», а переводчикъ «Мирисанье», вообще въ смыслѣ праздника, памяти святаго. Мирисанье, по словопроизводству (славянскому) отъ греч. слова Μυρόεις, ἰσσα, εν—намащенный благовоннымъ масломъ, мνромъ. Егус. 2 (VI. 234) (см. Греко-русскій словарь 1848 года, стр. 146 об.), значитъ вообще намащеніе мνромъ, а въ переносномъ смыслѣ: день благоуханной, мνроуханной памяти. ³) и молѧщисѧ о исцѣленіи.

часа, и пребы͠ ѹ ст҃аго Сиѡна хвалѧщи Бг҃а. Єгда же видѣ прпⷣбныи рабъ Бж҃ии Никола неизбытное повелѣние смр҃тное, нача молитисѧ и пѣти, бл҃гоболение [4]) Бж҃ие, послати емоу ст҃ыѧ Анг҃лы, и приѧти ѿ него ѡбѣтование. И видѣ славныѧ номощники ст҃ыѧ анг҃лы идоущиа к҆ себѣ, и поклонивъ главоу и знаменавсѧ во имѧ Ѻц҃а и Сн҃а и ст҃го Дх҃а, и поклонисѧ и рⷱ҇е: на Тѧ Гн҃и оуповахъ да непостыжоусѧ во вѣкы, прав дою Твоею избави мѧ и изми мѧ. Приклони ко мнѣ оухо твое и оускори изѧ́ти мѧ. Боуди ми Бг҃ъ защититель и в҆ домоу прибѣжище и спаси мѧ. И ѩко крѣпость моѧ и прибѣжище мое Ты еси. Имени Твоего ради наставиши мѧ и припитаеши мѧ. Изведеши мѧ ѿ сѣти сеѧ, юже скрыша ѡ мнѣ. Ѩко Ты еси защититель мой, Гн҃и. И в҆ роуцѣ твои пре даю Тебѣ дх҃ъ мои. Избавилъ мѧ еси Гн҃и Бж҃е истинныи. И кончавъ млт҃воу и съ славою предасть дх҃ъ, блг҃вивъ Бг҃а. И приѩюща емоу братиѩ своѩ присныѩ: Ярфема попъ [5]), Никола архидиѩконъ и слоуга, его же приимъ ѡблобыза выю его, и ѡстави е҆ миромъ дш҃ю свою в҆роуцѣ ѩвльшимсѧ емоу анг҃ламъ ст҃ымъ. Никола же чⷭ҇тныи диѩконъ [6]) опрѧта емꙋ чⷭ҇тное тѣло

---

[4]) благое повелѣніе. [5]) Іеремія попъ. [6]) діакъ, дьякъ, то-есть «письмоводитель». Сего дьяка Николу, по справедливому замѣчанію А. А., слѣдуетъ признать за автора «инаго житія», но не за келаря Сіонской обители, такъ какъ эти двѣ должности совершенно различныя. И во всѣхъ нашихъ спискахъ слова: «дьякъ» и «келарь» раздѣлены точкою. Очевидно, что неназванный по имени келарь поставленъ во главѣ остальной братіи, послѣ упо-

и стиснѹ ѡчи его, съ Арефмою чс҃тнымъ попомъ и архиман҄дритомъ, предъстоıащоу Николѣ дьıакоу, и келарю, и всеи братьи, въ чс҃тнѣмь емоу монастыри. Бывши же скоръби и рыданию, и плачю великоу, приде Павелъ Нерѣи и чс҃тныи дииаконъ [7]) ѿ веси Миденскы, в самыи тыи славныи плачь, и оутѣши всѧ ѻ҃ца и братию. И самъ сниде в Муръ, на срѣтеніе Филипоу бг҃олюбивоу еп҃поу Филитьска града [8]), погрестъ его. И пришедъ преже реныи еп҃пъ сътвори пѣньıа

минанія «родственныхъ» св. Николаю лицъ: его брата, исперва девтераря (намѣстника), а потомъ настоятеля — архимандрита Сіонской обители, Аренмы, архидіакона Николая, его сослужителя, и дьяка (письмоводителя) Николая, списателя Сіонской лѣтописи. [7]) дьıакъ (что вѣрнѣе). [8]) Φελλος — епископальный градъ на западѣ отъ Мvръ, по близости Патаръ, по замѣч. А. А. Выше, а именно въ главѣ 20-й, сей же самый Филиппъ титулуется архіепископомъ свѣтлой Фелетинской митрополіи, а предстоятель Мvрской церкви титулуется не архіепископомъ, а лишь епископомъ, тогда какъ въ ватиканскомъ спискѣ Филиппъ именуется архіепископомъ Мvрской митрополіи; онъ поставляетъ св. Николая въ епископы Пинарскіе, слѣд. Пинарскій не есть описка вмѣсто Мvрскій, какъ полагаетъ А. А., ибо Филиппъ, архіепископъ Мvрскій, могъ посвящать архимандрита Сіонскаго лишь въ одинъ изъ епископальныхъ городовъ своей митрополіи. Любопытнѣе было бы изслѣдовать другой вопросъ: когда и по какому поводу Феллосъ или Фелиссъ сдѣлался митрополіею, а Мvры стали епископальнымъ городомъ «свѣтлой Фелисской митрополіи?» А если Филиппъ былъ архіепископомъ Мvрскимъ (по ватиканскому списку), то какъ разумѣть поставленіе имъ архимандрита Сіонскаго, Николая, въ преемники себѣ при своей жизни? Въ синайскомъ спискѣ Филиппъ просто названъ архіепископомъ, какимъ — не сказано.

и чтенья, ꙗкоже оуставиша ст҃ии ѡ҃ци во оуставѣхъ. И скончасѧ рабъ Бж҃ии прп҃бныи епп҃ъ Никола, по Бж҃ию ч҃лвколюбию м҃ца декабрѧ въ ѕ҃ дн҃ь, въ четвертыи индикта при х҃олюбивѣмь ц҃рѣ Константинѣ, лѣ҃ ки, при блж҃нѣмь Патриарсѣ Макарьи [9]. И положено бы҃ ст҃ое

---

[9]) Извѣстно, что святитель Николай, Мүръ-Ликійскій чудотворецъ, одинъ изъ Отцевъ перваго Вселенскаго Собора, скончался въ пятницу 6-го декабря. По пасхальнымъ таблицамъ, послѣ Никейскаго Собора 6-е декабря на пятницу падаетъ въ 328, 334 и 351 годахъ. Слѣдовательно, годъ кончины святителя Николая, случившагося, по вышесказанной хронологической замѣткѣ «инаго житія», въ 28-е лѣто царствованія императора Константина В. и Іерусалимскаго патріарха Макарія—упадаетъ на 334 годъ. Хронологическія данныя, по нашей повѣркѣ, оказались одинаковы во всѣхъ четырехъ извѣстныхъ намъ спискахъ (изъ коихъ старшій, полной редакціи, относится къ XIV вѣку; списокъ краткой, древнѣйшей редакціи, къ концу XV вѣка, и два списка пространной редакціи—къ XVI вѣку). Очевидно, что русскій переводчикъ XI вѣка имѣлъ передъ собой греческій списокъ (X или XI вѣка, неизвѣстно) съ точно такими же хронологическими данными, а не съ тѣми, которыя находятся въ ватиканскомъ спискѣ открытомъ Фальконіемъ, а слѣдовательно уже въ XI вѣкѣ (къ которому принадлежитъ греческій синайскій списокъ, найденный А. А.) хронологическія данныя относили «иное житіе» къ лицу того святителя Николая, архіепископа Мүръ-Ликійскаго, который и до-нынѣ чтится всею Православною Восточною Церковію, а не къ иному Николаю, какимъ онъ является въ спискѣ ватиканскомъ, древность котораго подлежитъ сомнѣнію, а подчистки въ самыхъ важныхъ мѣстахъ невольно наводятъ на сомнѣніе, устранить которое можетъ лишь находка другихъ греческихъ списковъ «инаго житія», и притомъ полныхъ, а не такихъ, какими являются списки синайскій и савинскій. Будемъ надѣяться, что поиски А. А. увѣнчаются успѣхомъ, а открытіе русскихъ списковъ «инаго житія» не послужитъ ли для него новымъ къ сему побужденіемъ. Пока же не

и чтное тѣло его оутрь въ ст҃омь Сиѡнѣ, идеже лежать телеса ст҃хъ славныхъ мч҃нкъ и стго Іѡана пре̑теча и кр҃тлѧ и ст҃го Стефана первомч҃нка и ст҃го Ѳеѡдора, и ст҃го Сергиѧ и Вакха, и ст҃хъ м҃ мч҃нкъ, на деснѣи странѣ положенъ бы҃ [10]),

---

найдется другой списокъ, подтверждающій хронологію ватиканскаго, мы останемся при томъ мнѣніи, что 1) составитель полнаго житія святителя Николая, Муръ-Ликійскихъ чудотворца, имѣлъ подъ рукой «иное житіе», и почитая его апокрифическимъ въ подробностяхъ, заимствовалъ изъ него въ написанное имъ житіе лишь то немногое, что считалъ достовѣрнымъ, устраняя все остальное; 2) послѣ Метафраста если и продолжали переписывать списки «инаго житія», то въ силу авторитета, которымъ пользовались сочиненія блаженнаго Метафраста въ древней греческой письменности, относили оное также не къ иному невѣдомому имъ Николаю Пинарскому или Мурскому, а къ тому же святителю и чудотворцу Николаю III—IV вѣка, а потому и къ намъ въ Россію списки эти перешли съ тѣми именно хронологическими данными, которыя приведены выше, а не съ тѣми, какія находятся лишь въ одномъ ватиканскомъ спискѣ, и 3) такъ какъ древность этого списка неизвѣстна, и какъ въономъ въ самыхъ важныхъ мѣстахъ встрѣчаются подчистки, то и возбуждаемыя посему сомнѣнія не лишены основанія, и лишь съ открытіемъ втораго таковаго же списка получится возможность сдѣлать опредѣленное заключеніе по вопросу, возбужденному открытіемъ А. А.

[10]) Такъ какъ по ватиканскому списку выходитъ, что святитель Николай Муръ-Ликійскій—прадѣдъ св. Николая епископа Пинарскаго, былъ погребенъ въ соборномъ храмѣ Мурской митрополіи, а св. Николай епископъ Пинарскій въ созданномъ имъ сіонскомъ монастырѣ, который въ отношеніи города Муръ находился на горѣ, то по этимъ и другимъ указаніямъ «инаго житія» слѣдовало бы, опредѣливъ мѣсто «сіонскаго монастыря», произвести въ ономъ раскопки, и легко можетъ статься, что плодомъ ихъ было бы открытіе надгробныхъ плитъ съ надписями, которыя уяснили бы тѣ вопросы, на которые доселѣ не даютъ опредѣ-

и скончa житие свое, и моли ѡ̑ насъ ч҃тный Николае ѡ Х҃ѣ І҃сѣ Г҃ѣ нашемъ, емоу же слава.

леннаго отвѣта уцѣлѣвшіе письменные памятники. Раскопка развалинъ языческой Трои вознаградила потрудившихся обрѣтеніемъ сокровищъ вещественныхъ; раскопка развалинъ сіонскаго монастыря можетъ вознаградиться обрѣтеніемъ сокровищъ духовныхъ. Да услышатъ нашъ призывъ чтители св. Николая, мужи, ему тезоименные, и да подымутъ трудъ любви во славу прехвальнаго и досточтимаго издревле и доселѣ всею православною Русью святителя!

Б

ТРИ ЧУДА РУССКОЙ ЗАПИСИ XI ВѢКА.

(Изъ втораго отдѣла: «Жизни и чудесъ св. Николы иже въ Мѵрѣхъ»).

Чю҃ л҃г. О коврѣ, его купивъ и паки възврати въспять.

Понеже ꙋбо слышахо҆ с҃таго д҃ха, пр҃рко҆ дв҃до҆ гл҃юща: ꙗко жадаеть елень на источникы водныꙗ, тако жадаеть д҃ша моꙗ ктебѣ, Г҃и, воистинꙋ бо жадаеть д҃ша вѣрныхъ х҃ртїанъ на слышанїе словесъ б҃жїихъ, творꙗщимисꙗ с҃тыми его. Что сла҃чѣе побѣ҃ ми, работающимъ земны҆ ц҃ремъ, п҃а, но еже слышати тайнꙋ изъ ꙋстъ ц҃ревъ. колѣ҃ сего веселїе приноситъ д҃шамъ, хотꙗщимъ работати н҃бномоꙋ ц҃рю Х҃ꙋ, слышанїе словесъ б҃жїихъ, творꙗщимисꙗ с҃тыми его. Мнѣ хотꙗщꙋ нача҃ти писати чюдо с҃таго Николы, сътворшеесꙗ тогда при моеи худости въ Ц҃рѣграде, ип҃нѣ же молюсꙗ вамъ вѣрніи: помощници ми будите м҃твою, погруженомꙋ съмнѣнїемь, не ꙋмѣющю накыченїа таковаго, се бо сътворити нескꙗсны҆ въ

мудрости есть. Пакы же поминающе онаго раба лѣниваго, по таившаго имѣніе г҃на своего, а не давшаго на приплодъ земли срчнѣи; се же помышлѧѧ страхо҃ одръжимъ, простро҃ рукѫ мою на дѣло се, и тако Б҃а призвавша на помощь, начинаемъ писати, начѧло чюдеси бывшаго о коврѣ. Бѣ нѣкто имене҃ Никола, въ преже реченнѣмь градѣ Константинѣ, руко дѣліемь кормѧсѧ, вѣренъ къ Б҃ж, имѣѧ завѣтъ свои къ с҃тому Николѣ, не провожаалше д҃ни с҃таго Николы никогда же беспамѧти; такоже ему творѧщю не послабѧщю, слышащю бо с҃тому во с҃томь писаніи г҃лющее: чти Г҃а отъ своихъ праведныхъ трудовъ, и присно сіе въ умѣ дръжаше, доне҃же достиже великы старости, купноже и оубожьства, не могущу ему оуже дѣлати. При ближившюжесѧ д҃ни тогда с҃тго Николы, помышлѧѧ въ себѣ что сътворити, г҃ла преже҃реченныи старець къ женѣ своей: Жено, се приспѣ д҃нь нама любиваго и великаго архиерѣа Х҃ва Николы что сътворивѣ скудостію нама, неимущима, иже на потребу д҃ни того с҃тго? Вѣрнааже та жена отвѣща, г҃лющие къ мужеви своему: вѣси, г҃не мой, ѧко приспѣ конець живота наю, старость бо тѧ постигнула вжино и съ мною; д҃нь бо или конець живота пріимѣмъ, да несъврати мысли своеѧ и любви еже къ с҃тму. И се рекши показа ему коверъ свои г҃лющи: пріими, и се шедъ продай, и купи все еже на потребу памѧти с҃тму Николѣ, иного бо неимавѣ ничтоже, нъ тъчію се едино и се ни на какую потребу нама, еда чѧдо҃ наю останеть нхже неимавѣ. Слышавше сь҃ вѣрныи старець, и похвали велми жену свою, и пріимъ коверъ и изыде. Грѧдущу же ему посрѣди

торгу, идѣже столпъ ст҃аго великаго Костѧнтина цр҃ѧ, минувшю же црк҃вь ст҃го Платона, срѣте п҃, иже всегда на помощь ѐ вѣрою Николае, въ образѣ старца нѣкоего ч҃тна, гл҃а носѧщему коверъ: друже любимыи, гдѣ идеши? отвѣща носѧй коверъ: потребу имамъ доити до торгѫ; приближившюсѧ оуже гл҃а ему, ст҃ыи Николае: бл҃гъ съвѣтъ твои друже, но обаче повѣждь ми, наколицѣ хощеши отдати коверъ свои, азъ бо хощю таковаго ковра купити? Гл҃а къ ст҃моу старець: прьвое дано на семъ коврѣ, п҃, златникъ, нп҃ѣ прїиму елико ми аще вдаси. Гл҃а ст҃ыи къ старцю: прїимеши ли, ѕ҃, златникъ? и гл҃а старець: прїиму срадостїю, аще ми даси. Тѫ абїе всѧ за чпагъ [a]) ризы своеѧ ст҃ыи Николае, и вынѧ злато, и дасть ѕ҃ златникъ великы҃ ќ руцѣ старцю, гл҃а ему: прїими, друже, се и дай ми коверъ; и прїимъ оубо старець злато ѐ радостїю, ибо не достоѧше сего. Ст҃ыи же Николае, прїимъ коверъ изрукы старца, отъиде ѿ него. Разшедшимажесѧ има по себе гл҃аху видѣвшїи старца: еда привидѣнїе видиши старче, что се гл҃еши единъ? старца бо видѧху и гл҃съ его слышаху, ст҃го же никако же, ни гласа, ни самаго видѧху, но токмо единъ старець. Ст҃ый же Николае прїиде ту абие носѧ коверъ къ женѣ прежде реченнаго старца, гл҃а къ ней: жено, понеже мужь твои другъ ми есть издавна, того ради срѣтъ умоли мѧ гл҃ѧ: сътвори любовь съ мною, донеси ми коверъ женѣ моеи, азъ бо имамъ потребу донести, и се имаши свое, съхрани. И се рекъ, невидимъ

---

[a]) Чпагъ—влагалище, карманъ.

бы҃; жена же та пріимши, страхо҃ же несмѣ вопрашати: кто ты еси, ч҃тна мужа зрѣвши, свѣто҃ сіяюща. Гнѣво҃ же раз жегшися на мужа своего и рече, мнящи забывша свѣтъ иже внеи, и любовь, иже къ с҃тму: оувы мнѣ глющи не возѣ а), съвокупившеся смужемъ законопреступнымъ и лжа наполненымъ. Си же и подобная симъ рекши, не хотящи зрѣти на коверъ свои, горящи любовію къ с҃тму. Мужь же ея не вѣдыи бывшаго, покупи все иже на потребу с҃тму Николѣ дни, идяше къ хижѣ своеи радуяся приключенію на проданіе ковра, да не погрѣшить мысли своея. Пришедшу же ему къ хижѣ своеи, и видѣвши жена его гнѣвомъ, разжег шися нань, кидаше словеса зла глющи: отступиши от мене от дни сего, солгавыи с҃тму Николѣ, не ложно во есть Хсъ Снъ Бжіи рекыи: никтоже возложь рукы на рало и зря вспять оуправленъ есть въ цртвіи нбнѣмь. Си же ей рекши и подобная к симъ, принесе коверъ пред мужа своего глющи: се имѣй, мене же не имаши видѣти, солгалъ еси с҃тму Николѣ, и првое оуправленіе погубиши, пишетьбося: аще сътворить чловкъ все оправданіе, съгрѣшить же во едино҃, всѣмъ е повин ненъ. Се же слышавъ старець ѿ жены своея и коверъ свой видѣвъ, и дивляшеся, недомышляшеся что отвѣщати къ женѣ своеи, стоя на длъзѣ, но разумѣ чюду быти сътвор шюся с҃тымь Николою. Воздохнувъ же изглубины срдца, и радости наполнився, и воздвигъ руцѣ свои на нбо глаше:

а) Употребляется доселѣ въ Малороссіи въ смыслѣ: бѣдный, бѣдная: ой, бѣда мнѣ, чаице небозѣ...

слава, Тебѣ, Хе Бже, творѧщему чюдеса, единѣмъ стымъ Николою. Гла старець къ женѣ своей: жено, тако ми страха Бжїа, повѣждь ми: кто ти принесе коверъ сїй? мужь ли или жена, старъ или юнъ? Ѿвѣщавъши жена глюще: мужь свѣтелъ, чтенъ, свѣтлы ризы носѧ, въ образѣ старца чтна прѣносѧ коверъ сей наю, гла ко мнѣ: мужь твой другъ ми есть, сего ради умоли мѧ, срѣтъ, донести коверъ сеи ктебѣ, храни убо; азъ же прїимши не смѣх въпрошати его: кто ты еси, чтна мужа зрѧщи свѣто сїающа. Слышавже Ѿ жены и чюдивсѧ, и показа женѣ злато оставшеесѧ, и купленое брашно и вино и просфиры и свѣща, ѧже на потребу днїи стого Николы: живъ Гь (рече), ѧко истиненъ есть, купивый у мене коверъ стыи Николае есть, и пакы принесыи въ обитателницю к нама, оубогыма и смиреныма рабома его, нбо глаху видѧщен мѧ бесѣдующа с нимъ: еда привидѣнїе видиши, мене едино видѣша, оного же никако. Ту абїе възописта единѣми оусты, блгодарѧще всемогущаго Бга, хвалѧще великаго архїерѣа Хва Николоу, скораго помощника всѣмъ призывающимъ его с вѣрою. Ту абїе радости наполнистасѧ, и скоро текоста къ црькви стаго Николы, носѧще злато и коверъ, и повѣдаста всему клиросу въ црькви стго Николы и всѣмъ приключьшимсѧ ту въ црькви. И вси людїе слышавше бывшее, и прославиша Бга и стго Николу, творѧща млть с рабы своими. Тж абїе послаша, повѣдаша патрїарху, тогда сѫщему Михаилу[а]); повелѣ старцю тому дати кормлю Ѿ имѣнїа стыа

[а]) Михаилъ Керуларій, 1043—1058.

Софіа. И сътвориша праздникъ чтенъ, съ похвалами и пѣніи и пѣсньми дховными; чтныи съборъ црѧграда, вѣрніи хртіане, текоша на слышаніе чюдесъ Бжіихъ, творѧщихъ сѧ стыми его, ту сущими въ градѣ томъ словущими, имже нѣсть числа; никтоже ѿ живущихъ сеи жизни вѣсть, но токмо единъ Бъ воле же стымъ Николою, иже не точію въ томъ градѣ словущемъ црьскомъ сїѧють чюдеса его, но и по всему миру, и по земли и по морю. Кто бо егда с вѣрою призвавъ его, и не получить помощь его вскорѣ? или кто въ бѣдѣ сы и призвавъ его, не прїиметь избавленїе? но ты, отче стыи Николае, не забывай рабовъ своихъ, творѧщихъ ти вѣрою памѧть твою въ стости твоеи, и къ стому твоему образу чюдотворѧщему кланѧющихъсѧ:

Чю҃ л҃д. ѡ ч҃лцѣ єго же избави изжелѣ̑ и истемницы.

Ино чюдо хощу вамъ повѣдати, мнѣ любимаа братїа и о҃ци, ст҃го великаго архїерѣа Хв҃а Николы. Писано во есть въ ст҃мь писанїи: тайны ц҃ревы достоить хранити, дѣла же Бж҃їа ѕѣло проповѣдати. Бѣ нѣкто имене̑ Єпифанїи, вѣренъ къ Бу҃ въ велицѣ̑ градѣ Константинѣ, бгатъ ѕѣло, и славною чт҃їю почтенъ ѿ цр҃я Константина [a]), имѣа челядь многу ѕѣло. Въсхотѣ убо на едину потребу купити отрока на службу, въ третїи дн҃ь мц҃а декабря, и вземъ литру злата .б҃. и .в҃. златникъ, и всѣ̑ на конь, доѣха до торгу, идѣже р҃устїи купци приходяще чел҃ продаютъ. Не случившѫ же ся ему купити, възвратися вдо̑ свой, и преже̑ реченныи тъи боярінъ. Ссѣ̑ же сконя и вниде вполатѫ, и взе злато исъ҃пага ношеное и̑ на торгъ, и положи на едино̑ мѣстѣ вполатѣ своеи, и възабвенїе бывъ положенїю злата. се же ему бы̑ искони ѿ злаго врага ѿ пронырливаго дїавола иже не почиваеть воюя на ро̑ хр҃тїаньскы̑ всегда, дабы ся

---

[a]) Константина Мономаха, 1042—1060.

ѹмножила ча҃сть его на земли, худѫ ѹтѣху имѣѧ о то҃ злыи, на҃ же бл҃годать Г҃а нш҃его І҃са Х҃а защитить ѿ сѣти его, тѣмже нетрьпѧ теплыѧ вѣры мужа, въсхотѣвъ врагъ грѣховныи въвреши. Бывшу убо утреніи, призва болѧринъ отрока служащаго ему, и гл҃а ему: принеси ми злато даное тебѣ мною вечеръ, хощу ѹбо доѣхати до торгу. Отрокъ то҃ ужасесѧ, слышавъ таку рѣчь отъ гп҃а своего, не бо ему бѧше дано злато. И гл҃а: ни, гп҃е мой, нѣси ми далъ злато. ре҃ гп҃ъ ему: злаѧ главо и ложнаѧ, како еси възмѧ злато, гдѣ еси положилъ даное тебѣ, повѣжь мнѣ? онже, не имѣѧ что дати, съ клѧтвою извѣщеваше невѣдати гл҃емаго к нему. Разжегъсѧ гнѣво҃ гп҃ъ его, повелѣ слугамъ ѧти и свѧзати его, и многыже раны възложивше нань безъ ма҃ти, повелѣ въ желѣзе҃ ѹтвердиті и, гл҃ѧ: да помышлю о не҃. празднику ст҃го Николы минувшу, на утріѧ бо хотѧше быти праздникъ. Въсажену же бывшю въ желѣза, и затворену въ храминѣ единому, начѧ въпити съслезами всемогущему Бг҃ѫ, избавлѧющему въ бѣдѣ сѫщи҃, и гл҃ати: Гп҃и Бж҃е мой, І҃се Х҃е, вседръжителю, Сп҃е Б҃а живаго, живый, въ свѣтѣ неприступнѣ; о҃чѧѧ мд҃рть и сила, въчл҃чивыйсѧ нш҃его ради сп҃сеніа, ѿ ст҃ыѧ двца Мрїа Бц҃а, и ст҃рть и см҃рть пострада плотїю, безсмр҃тенъ сын бж҃тво҃, въскр҃се сп҃саа ро҃ чл҃чь млр҃дїемси, внїю гл҃ѧ: ты бо бѣси ср҃чнаа, испытаа ср҃ца и ѹтробы, ты бо еси сиротамъ помощникъ, въ бѣдѣ сущимъ избавленїе, скорбѧщимъ ѹтѣшенїе, избави мѧ ѿ одръжащаа безвѣстныѧ сеѧ напасти; вѣдѣ бо бл҃ко безъгрѣшный, грѣшна себе сѫща

въвсемъ прѣтобою и ч҃лкы. Сътвори убо милостивное избавле ніе, да и г҃нъ мой избавится грѣха, и прославить тя веселїемъ ср҃дца, въ неправеднѣ сътворенїи еже ко мнѣ, и азъ избаблюся напасти сея неправедныя, яже мя нн҃ѣ одръжить. да избывъ благодарю пр҃тое имя ч҃лколюбїа твоего, ѿхждости моея. Си же ему рекшю съслезами и подобнаа си҃, и приложи м҃лтвѫ къ м҃лтвѣ, и къ слеза҃ слезы г҃ля съ вопле҃ къ ст҃ому Николѣ: О ч҃стныи ѻч҃е ст҃ыи Николае, избави мя отъ одръжащаа бѣды сея; вѣси бо неповинну ми сѫщу вто҃, еже на мя г҃леть, наутрїа бо пра҃зднику твоемоу приспѣвшю, азъ же ввелицѣ бѣдѣ сѣжю: Сице ему помолшюся, постиже и҃ нощь, и съ трудо҃ усну. И явися ему иже всегда скорыи на помощь всѣмъ призывающи҃ его с вѣрою, и г҃ла ему ст҃ыи Николае: не тужи, избавить тя Хс҃, мною, рабо҃ его. И ту абїе спадоша ему желѣза сногъ, и въспрянувъ похвали Б҃а и ст҃аго Николу избавльшаго и҃. Вто҃ же часѣ явися г҃ну его въ образѣ страшнѣ, прѣтя ему: что еси не вправду сътворилъ на рабѣ своемъ, Єпифанїе, вина бо си до тебе есть, ты бо еси за былъ злато, отрока же безвины еси мучилъ, а вѣрну сѫщу къ тебѣ. Но понеже се ти есть не ѿ своего помышленїа, но искони злаго врага дїавола, сего ради явихся, да не и҃ссякнеть любы твоя, яже къ Б҃у. Въстани убо ѿпусти его, аще ли ослушаешися мене, въ велику бѣду въпадеши са҃. Се же г҃ла ст҃ыи Николае, пе҃рсто҃ кажа мѣсто, идѣже вѣ злато поло жилъ, г҃ла: въстани възми свое злато, отрока же ѿпусти, и се рекъ невидимъ вы҃. Въспрянувъже прежереченыи болярин

тои Єпифанъ, трепетенъ бывъ, доиде мѣста показанаго ему ст҃ымь вполатѣ его, и обрѣте злато, положеное ѿ самѣ͡м. Тогда страхо͡м одръжи͡м и радости наполнивсѧ ре͡ч: слава тебѣ, Хе҃ Бе҃, надѣаніе всего рода хр͡тіаньска; слава ти, надеже не надѣанымъ, и ѿчаѧвши͡мсѧ скорое оутѣшеніе; слава ти показавшему свѣтило всему мирѹ, и падшимсѧ грѣхо͡м скорое въстаніе, ст҃ыи Николае, иже не точїю тѣлесныѧ недугы исцѣлѣваетъ, но дш҃евныя съблазны оцѣщаеть. И слезѧ къ ст͡му гл҃аше, падъ пре͡чтнымъ его образомъ: благодарю тѧ, оч҃е ч͡тныи, ѧко недостойна мѧ суща и грѣшна сп҃алъ еси, пришѐ къ моей худости, очищаѧ грѣхы моѧ. что ти въздамъ за грѣхы моѧ, ѧже ми еси призрѣлъ добрымъ твоимъ ст҃ымъ приходо͡м? Си же рекъ и подобнаа си͡м, доиде отрока того, идѣже сѣдѧше, и видѣвъ желѣза сп͡аша снего, въ волїи стра͡х въпаде, и велми зазираше себѣ. И абїе повелѣ пуститі ѝ, и дати ему весь покои, пребыти повелѣ до заѹ͡трении, самже пребывъ всю нощь бл҃годарѧ Бг҃а и ст҃го Николу, избавившаго таковаго грѣха. И клепавши͡м заоутреню, скоро въставъ поимъ отрока того и злато си͡м, и дойде цр҃кви ст҃го Николы, срадостїю повѣда всѣ͡м приключьшимсѧ ту, елико сътвори Бг҃ млс͡ть си͡м и ст҃ыи Николае. И вси слышавше, прославиша Бг҃а, творѧщаго таковаа оугодникы своими. И по отпѣнїи заѹ͡трении, въ цр҃кви, гл҃а коѧрииъ тъи͡м отроку тому: чѧдо, не азъ грѣшныи, но Бг҃ твой, творець нб҃у и земли, и ст҃ыи оугодникъ его Николае, да прощаеть тѧ отъ работы, да некъли и мене простить сътворшаго неправду внебѣжьс͡твѣ иже втебѣ.

Си же рекъ раздѣли злато на три части, и дасть: а҃ ю часть просвѣту цр҃кви ст҃го Николы, и часть в҃ ю раздѣли ни щимъ, г҃ ю часть дасть тому отроку, гл҃а: пріими се чадо, и дабудеши неповиненъ никому же отдніи сего, токмо еди ному Николѣ, азъ во пекуся потребою тѣла твоего, акы оц҃ь чадолюбивъ. Тако убо, благодаривъ Б҃а и ст҃го Николу, ѿиде вдо҃ свои срадостїю.

Азже братїа и оц҃и, грѣшныи и недостойныи имени своего писанїю предати несмѣхъ, написа҃ чюдо архїерѣа Хв҃а Николы, мало ѿмнога слышанїа спаматова҃, худости моея ради и тупости ради умныа; азъ во червь есмь, а не чл҃къ, поношенїе чл҃ко҃, и уничиженїе лю демъ. Но убо҃яся, еда забвенїю предамся, и казнь за то пріиму, того ради и се сътвори҃. И, о чт҃на главо, на҃ люби мая, ст҃ыи Николае, Бг҃у оугодниче, агглѡ҃ чт҃не, архангелѡ҃ съпрестолниче, чл҃ко҃ помощниче и утѣшителю: вижь и на҃ ст҃ыи, дн҃сь сущи҃ въ скорби нашеи, вѣси во печалны҃ помогати, яко сыи милостиваго Б҃а слуга и оучнкъ. сътвори въскорѣ м҃лтивное избавленїе, да почивше твоихъ ради м҃лтвъ ст҃ыхъ, възсылаемъ славѫ Хѫ҃ Бѫ҃, славимому кѫпно въ тр҃ци, съ безначалны҃ оц҃емь, и животворящи҃ дх҃омъ. ему же слава въ вѣкы вѣко҃, аминь:

Чю҇ л҃. О нѣкоемъ дѣтищи.

Въистиноу гл҃ы Бж҃ія сътворити, и вся хвалы его, яже сдѣла, не токмо въ животѣ многа чюдеса сътвори, нъ и по смр҃ти. кто не удивится слышавъ дивнаа чюдеса? не токмо во въ единой земли или въ единой власти, но вся подъ нб҃сем исполнися чюдесъ ст҃го Николы. Иди въ грекы, тамо оудивляются; и в латинѣ чудятся, и в сурѣхъ хвалятся. И по всей земли Николѣ удивляютъ҇; пріиди връ҇ и виждь, яко нѣ҇ града, ни села, идѣже не вѣша чюдеса многа оумножена ст҃го Николы. Но и се вы скажю: сотворися чюдо въ градѣ Кіевѣ: Приспѣвши памяти ст҃ою мч҃нику Бориса и Глѣка, приходящимъ множеству людій ѿ всѣхъ градъ и селъ на праздникъ ст҃ою мч҃нику. Мужь нѣкыи въ градѣ Киевѣ, велику вѣру имѣа къ ст҃му Николѣ и къ ст҃ымъ мч҃нико҇ Борису и Глѣбу, и вниде в лодію, и поиде къ Вышегороду, поклонитися гробу ст҃ою мч҃нику Бориса и Глѣба, приготова свѣща и фиміанъ, и просфуры, яже на почть празднику. Тамо поклонився, и веселився духовно, възвратися въсвояси радуяся; и еще ему ѣдущю порѣцѣ по Днѣпру, жена его држащи дѣтище на руцѣ, и въздрѣмавшися

испусти дѣтищь въ воду и оутопе. Отцьже нача терзати власы главы своеа глаа: оувы мнѣ, стыи Николае, сего ли ради вѣру велику имѣх къ тебѣ, еже не съблюде моего чада ѿ уто пленіа? Кто наслѣдникъ бѫдеть моему съкровищу; кого научю памать творити тебѣ свѣтлою, моему заступнику? Кому повѣмь млсть твою великую, еже излїа на весь миръ и мене убогаго, оже оутопе чадо мое. Хотѣхъ е въспитати внака заніи, оглашаа чюдотвореніи твоими, да бы и по смрти хва лилса, оже мои плод памать творит стла Николы. Нъ воистину, стче, не мнѣ еси досадилъ, но и себѣ: оуже во корзо пре станеть памать твоа вдому моем. Азъ убо старъ и кончаніа ожидаю. Аще бы еси хотѣлъ избавити избавилъ бы, но самъ еси сътворилъ потопленіе, оже еси не изъалъ изводы единороднаго моего чада. Ци [а]) минишь ма невѣдающа твоих чюдесъ: кто избави, г мѫжи ѿ смерти? кто избави агрикова спа ѿ сращинъ? кто изна морα изъвлече, и въединъ час обрѣ теса въ хлѣвинѣ своеи? и ина бесчисленаа чюдеса, ихже азы члвчь не можеть изрещи. Но, отче стыи, вижь, вѣрую, вса тобѣ възможна якоже хощеши, но моа безаконіа превъ змогоша. Нинѣ разумѣхъ и знах, заблудивъ оубо бых оупивса тугою [б]), аще бых съхранил запокѣди бжїа непорочны, то вса бы ми тварь покорилаѕа, аки Адаму преже преступленіа, иже в раи; нинѣ же вса тварь на ма встаеть: вода потопить, и звѣрь растерзает, и змїи пожираеть, молніа палить, птици

[а]) По новгородскому говору: «ци», вмѣсто или. [б]) Образное выраженіе, напоминающее «Пѣснь Игореву».

растерзають, скотъ въз҃верѣпѣ вся попираеть, члв҃ци оумрщвлялють, хлѣбъ намъ даныи на пищю, многажды горла не претекъ смр҃ти предаѐ, повелѣное его творить. Мы же словесни и дш҃евни. И въ образъ Божїи сътворени, и не може тверда ума држати къ своему творцю. Но ст҃ыи оч҃е Николае не прогнѣвайся на мене, толь много дрьзну рещи, не ѿчаюбося моего сп҃сенїа, тебе помощника имѣю. Жена же его терзающи своя власы, бьяшеся по ланитама. Тако си бывши, доѣхавшимъ до града и внидоша вдо свои скорбяще, и приближьшися нощи, скорый на послушанїе всѣм призывающи ст҃аго Николу, Архїерѣй Хв҃ъ удиви чюдо, его въ прежнихъ родѣх не бы: дѣтя утопшее изрѣкы принесе нощїю, и положи ѐ на полатѣ ст҃ыя Софїа, живо и невреждено. Приспѣвши уже заутренеи мл҃твѣ, понамарю въ црк҃овь вшѐшю, и услыша гл҃а дѣтинъ на полатѣх. И стояше размышляя на долгъ чс҃: то кто убо пусти жену на полати? И иде къ полатникж, и нача сни которатися, и рѐ полатникъ: не вѣм, что гл҃еши, и рѐ понамарь: се явѣ обличенъ еси, дѣти въ нию на полатѣх. полатникъ же оубоявся, възѣмъ свѣщю и иде къ замку, и видѣ его нерушена, и гласъ дѣтинъ слыша. И вшѐша въ полату и видѣста дѣтя лежаще мокро, прѐобразо ст҃аго Николы. Неумѣюще чего домыслитися, и повѣдаша митрополиту. Митрополитъ же ѿпѣвъ заутреню, и посла пропов҃ѣдника въ соборъ торгу: чье дѣтя лежить на полатѣхъ ст҃ыя Софїа? И потекоша вси граждане чюдящеся, ѿкуду обрѣтеся дѣтище на полатѣх мокро? И приде

оц҃ь дѣтища чюду оудивитс҃, и видѣвъ позна его и не имѣше вѣры, и иде къ женѣ своеи, и сказа еи все по рѧду. Она же немедлѧющи поноси мужю своему рє҃: чему не разумѣеши ст҃го Николы чю҃твореніа, ѧкоже иногда сътвори. Текши скоро позна чѧдо свое, и некрегущи дѣтища, и припаде къ образу ст҃го Николы, словесы жалостными гл҃аше мл҃ѧщесѧ. Мужь же далече стоѧ, състрахо҃ слезы испущаше. Слышаще вси людїе течѧху видѣти чюдесе, и весь гра҃ стечесѧ славѧще Бг҃а и ст҃го Николу. Митрополитъ же сътвори празникъ чтс҃енъ, аки на памѧть ст҃го Николы, славѧще ст҃ую Тр҃цю, Оц҃а и Сн҃а и ст҃го Дх҃а, нн҃ѣ и прс҃но и вѣкы вѣко҃; аминь:

II

ПОХВАЛА НА ПРЕНЕСЕНІЕ МОЩЕЙ СВ. НИКОЛЫ



ПОХВАЛА НА ПРЕНЕСЕНІЕ МОЩЕЙ СВ. НИКОЛЫ.

Такъ въ большинствѣ списковъ надписывается «Похвальное слово» святителю и чудотворцу Николаю, чѣмъ, по нашему мнѣнію, и опредѣляется ясно цѣль и происхожденіе и время написанія этого несомнѣнно древняго и оригинальнаго русскаго произведенія конца XI вѣка. Оно написано вслѣдствіе установленія у насъ на Руси праздника перенесенія мощей святителя Николая изъ Муръ-Ликійскихъ въ Баръ-градъ (въ 1087 году), для чтенія церковнаго. Праздникъ этотъ, по спеціальному изслѣдованію А. Красовскаго (Труды кіевск. дух. академіи, 1874 года, т. IV, стр. 521—585), установленъ на Руси при митрополитѣ кіевскомъ Іоаннѣ II, въ 1089 году, слѣдовательно и слово для церковнаго чтенія «въ той же день» (9 мая), написано было въ томъ же 1089 году.

Укоренившееся въ нашихъ современныхъ «Обзорахъ» древней русской письменности сомнѣніе въ русскомъ происхожденіи этого слова основано на летучей замѣткѣ автора «Обзора русской духовной литературы», соч. преосвящ. Филарета, архіепископа черниговскаго, который пишетъ о семъ слѣдующее:...«Что касается до похвальнаго слова св. Николая,

которое въ спискахъ Румянц. XV века (№ 434, 435) начинается такъ: «Се настоитъ, братіе, свѣтлое праздньство»; а въ спискахъ Царскаго (№ 381, 388): «Се приспѣ, братіе, свѣтлое праздньство»; то и языкъ его, и особенно увѣщанія: «на добрыя дѣла подвигнемся, въздержащеся... отъ мертвечины и отъ кровояденія»—показываютъ, что оно писано для новокрещеныхъ славянъ, только едва ли русскихъ: у послѣднихъ и во время язычества, по лѣтописи, не видно обычая ѣсть мертвечину. Слово содержитъ въ себѣ и краткое житіе» (См. Обзоръ русск. духовн. лит., Харьковъ, 1859, стр. 39).

Но, во первыхъ, предостереженіе или увѣщаніе «похвальнаго слова» состоитъ не въ томъ собственно, чтобы воздерживаться «отъ мертвечины и кровояденія», а вообще отъ всякихъ грѣховъ, а именно: отъ пьянства, отъ зависти, отъ свара, отъ татьбы, отъ клеветы, отъ лихоиманія, отъ прелюбодѣянія и наконецъ: отъ мертвечины и отъ кровояденія. Прибавка эта, если и современная, есть не что иное, какъ предостереженіе современныхъ слушателей слова отъ одного изъ тѣхъ заблужденій, которыя приписывались церковными писателями того же XI вѣка (пр. Ѳеодосіемъ Печерскимъ и митропол. Георгіемъ) латинамъ. Пр. Ѳеодосій игуменъ Печерскій (1062—1074) въ «Словѣ о вѣрѣ крестьянской (православной) и варяжской (латинской)», между прочимъ, говоритъ: ...«ядятъ удавленину и мертвечину» (См. Истор. Р. Церкви митр. Макарія, т. II, стр. 298). У митрополита Георгія (около 1065—1089) въ его «Стязаньи съ латиною» повторяется то же самое, что писалъ пр. Ѳеодосій: въ числѣ приписываемыхъ латинамъ винъ подъ № 15-мъ говорится:

...«иже ядятъ удавленину (то-есть не спустивши крови, что равняется кровоядeнію) и мертвечину, его же не творяху ни жидове, се бо отречено Моѵсеевымъ закономъ и Евангельскимъ и отъ св. отецъ явно возбраняется въ правилѣхъ ихъ» (См. Истор. Р. Церкви митр. Макарія, т. II, 1857, стр. 311).

Если же пр. Ѳеодосій Печерскій и митрополитъ Георгій писали эти предостереженія въ XI вѣкѣ имѣя въ виду не иныхъ какихъ-либо новопросвѣщенныхъ словомъ, а именно свою русскую паству, точнѣе же—христіанъ Кіевской области, то ясно, что нѣтъ никакого повода «Похвальное слово св. Николаю» того же XI вѣка, слово, въ которомъ повторяется то же самое предостереженіе— относить къ числу нерусскихъ сочиненій. Другое замѣчаніе автора «Обзора Русской духовной литературы», будто бы «Похвальное слово» нерусское и по языку, а юго-славянское—оказывается уже и совершенно невѣрнымъ и бездоказательнымъ. Напротивъ, языкъ этого произведенія тотъ же самый, какимъ писаны всѣ русскія оригинальныя произведенія XI вѣка, вкупѣ съ ближайшею къ сему слову «Повѣстью о пренесеніи мощей св. Николая», въ чемъ легко можетъ убѣдиться каждый, кто потрудится прочесть внимательно ниже печатаемое Слово. Въ немъ не встрѣчается ни одного выраженія или оборота рѣчи, которые бы подавали поводъ къ предположенію, что Слово это не оригинальное, а перешло къ намъ отъ южныхъ славянъ (болгаръ или сербовъ).

Что же касается до внутренняго содержанія «Похвальнаго слова», то оно распадается на двѣ части: въ первой

заключается краткій обзоръ житія святителя Николая и воспоминаніе о главныхъ чудесахъ его. Эта часть Слова имѣетъ ближайшее отношеніе къ «Житію и чудесамъ св. Николая... иже въ Мvрѣхъ», ибо все то, что касается до житія св. Николая—заимствовано непосредственно изъ «инаго житія». Мы потому и помѣщаемъ «Похвальное слово» вслѣдъ за изслѣдованіемъ «Житія и чудесъ св. Николая... иже въ Мvрѣхъ», что это произведенія современныя, изъ коихъ первое написано подъ видимымъ вліяніемъ послѣдняго.

Печатаемъ «Похвальное слово» по списку, помѣщенному въ томъ же пергаменномъ сборникѣ библіотеки Троице-Сергіевой лавры, подъ № 9-мъ, по коему напечатано «Житіе и чудеса св. Николая... иже въ Мvрѣхъ». Какъ въ этомъ спискѣ и въ большинствѣ другихъ, «Слово» это озаглавлено: «Похвальное слово на пренесеніе мощей св. Николая» (9 мая); въ сборникахъ же XVI вѣка оно именуется: «Слово похвальное о житіи еже во св. отца нашего Николы»; это означаетъ, что то же самое Слово читалось иногда и въ день памяти святителя и чудотворца Николая, то есть 6-го декабря.

. Въ заключеніе всего замѣтимъ, что въ большинствѣ сборниковъ сочиненія: а) «Житіе и чудеса св. Николы... иже въ Мvрѣхъ», пространной редакціи, б) «Повѣсть о пренесеніи мощей св. Николая» и в) «Похвальное слово» ему помѣщаются наряду и въ указанномъ выше порядкѣ. По изслѣдованію же нашему оказывается, что это произведенія древней русской письменности, и написаны одновременно, именно въ періодъ между перенесеніемъ мощей св. Ни-

колая изъ Мүръ-Ликійскихъ въ Баръ-градъ и установленіемъ у насъ церковнаго праздника въ честь этого событія, то-есть между 1087--1089 годами.

Архимандритъ **Леонидъ**.

Св.-Троицкая Сергіева Лавра,
Октябрь, 1881 года.

Вътже дн҃ь (9-го мая) похвала на пренесенье мощии ст҃аго николы.

Се наста братие свѣтлое празденьство прединьнаго оц҃а нашего и чюдотворца Николы. иже во всемъ мирѣ. ѧко сл҃нце добродѣтельми сиѧѧ. и чюдесы оудивлѧѧ весь миръ. бѣ во ѿдоброу и бл҃жнꙋю родителю прозѧбль. ѧко и маслина доброплодна. отъ оц҃а нарицаемаго Феофана. и мт҃ри Нонꙑ доброплодны. ѧкоже егда омыти хотѧщи и положиша вле вань. и въста простъ в҃ часа стоѧ на ногоу свою. и оужасо стасѧ добраѧ родителѧ его. и принадоста къ бл҃жномоу оц҃ю. архимандритоу соущю. стрыю дѣтища. иже въздѣвъ роуцѣ свои на нб҃о. и похвали Бг҃а. и бл҃гсви дѣтища. и прозва именемъ своимъ Никола. рекъ ѧко оудивити имать сеи весь миръ. чюдесы своими еже и бы҃с. издѣтьскаго начатъ оудивлѧти весь миръ. и болныѧ исцѣлѧѧ. а другыѧ бѣсъми одержимыѧ врачюѧ. и ѿтого пронесесѧ доброта дѣтища того. издѣтьска во бѣ искыпѣла внемъ подостоѧнию бл҃гть бж҃иѧ. течаше же ѿ оустъ его сладкое оучение. ѧко кандило добро воньно. втоиже добродѣтели пребывающю. възвѣсти емоу прв҃ныи архиеп҃пъ Филипъ. приити въ епп҃сью. вѣ же дн҃ь соубботныи. и на оутриѧ вст҃ую недѣлю. бывши слоужбѣ. и остави архиеп҃пъ вмѵрьстѣ градѣ. и по трехъ лѣтѣхъ ѧвисѧ емоу ст҃аѧ Бц҃а. кажющи мѣсто идѣже поставить цр҃квь прс҃тѣи Бц҃и Мр҃іи. и егда совершена бы҃с цр҃кви та мьздою

Бу҇, злато. и паче процвете доброта его. и къ чюдесѣмъ чю
деса приложи. ꙗкоже рече достоинѣ Хс҇. иже вѣрує҇ть вмѧ.
то изъ чрева его рѣкы животныꙗ истекоу҇ть. азъ бо рече дамъ
емоу оуста и мд҇рть. еиже не възмогоуть противитисѧ. и
ѿвѣщати вси противьлѧющиися вамъ. и прр҇комъ Иолемь
ре҇: излию ю ѿ дх҇а моего. и дамъ чюдеса на нбс҇и горѣ вы
соцѣ. и знамение на земли низоу. и къ блг҇ти соугубъ даръ
подамъ. того жадаꙗ и оц҇ь нашь Никола. презрѣ маловремен
ноую сию жизнь. сладость житьꙗ сего. нениꙗ земьныхъ, но
нбс҇ныхъ. не нꙗ временныхъ но вѣчныхъ. мѣсто смѣста
преходꙗ взыскаꙗ заблоужьшихъ. болныꙗ и недоужныꙗ исцѣ
лꙗꙗ. и печалныꙗ оутѣшаꙗ. обидимымъ помагаꙗ. и отъ
смр҇ти изимаꙗ. Изъшедшю емоу изъ града. и повѣдаше
емоу кнѧзь вземь мздоу. повелѣ .г҇. моужи посѣщи
безвины смр҇тьныꙗ. не пощадѣ себе приде въ градъ. слы
шавъ ꙗко ведоуть ꙗ на посѣченье. съпостиже ꙗ. подъ
мечь клашѧсѧ. исхитивъ мечь поверже на земли. и тако
ꙗ избави ѿ смр҇ти добрыи пастухъ. и шедъ ко кнѧзю томоу
гл҇а рекъ емоу: безаконниче. и мздныи кровопивче. подобаше
ли [быти] тебе власть приꙗти. не оуправлѧщю житїꙗ своего.
но поущю ко црю и обличю твое безаконие. падъ же на но
гоу его многыми слезами и словесы оукроти его. ѿсего часа
не имамъ твоего словеси престоупити. и тако оукротисѧ
отъиде въ домъ свои. И по мнозѣхъ днехъ. въздвижесѧ
рать въ фрг҇ии, и посла .г҇. воеводы Костѧнтинъ црь, и при
сташа в мѵрстѣи митрополии. слышавже ст҇ыи Никола. и

пришедъ оутѣши ꙗ, благыиїе давъ ѿпусти ꙗ. и потомъ обажени быша ко црю. и повелѣ всадити ꙗ втемницю. продолжьшюжеся всаженію ихъ. пріидоша навадинцї о нихъ ко црю ї рекоша: кобъ бываетъ державѣ твоеи влко. ꙗко же еси мужа втемницю всадилъ. то мнози кимъ приставше о смрти твоеи поучаютсꙗ. но вьскорѣ погоуби ꙗ. да не мнози приставше встаноуть на державоу твою. повѣжь старѣишинѣ темничномоу. да боудоуть готовї на оусѣчение. и рече кимъ темничныи старѣишина: братье. да не выхъ васъ исперва зналъ. повелѣнье бо бжїе црво. ꙗко да оутрѣ оумрете. и возопиша единѣмь гласомъ глюще: стыи Николае архиерѣю Бжии. ꙗко же и преже три моужи избавивъ. тако и нынѣ помози намъ. безвины оумирающимъ. И авие во снѣ ꙗвися стыи Николае. Авлаеви епархоу гла: Авлавие брежене оумомъ. аще не ѿпоустиши моужь оклеветаныхъ тобою. то млтву сътворю на тя вышнемоу црю. и боудеши червьми съѣденъ. тѣмже образомъ и црю ꙗвися. во снѣ такоже гла: онже ре: кто еси ты. и како влѣзе вполатоу мою. онже ре: азъ есмь Николае, архиепспъ мурскыи. но аще не поустиши моужь оклеветаныхъ ктебѣ. то рать въздвигноу въ тракии. и самъ злѣ гоньзнеши живота своего. и авие повелѣ црь поустити ꙗ. тако ти соуть подвизанїꙗ сего стго Николы. тако добра млтва подвизаниꙗ. тако сладкое оучение. тако добродѣтелно наказание. тако сладко чюдотворение. тако бо намъ подобаеть архиерѣи пребвъ и незловивъ. оудалꙗꙗся ѿвсꙗкоꙗ злобы. се во не точью мурскоую митрополью просвѣти. но и весь

свѣтъ изведе. землю оудиви чюдесы страшными. монастыря ости лѣпотою. цркви просвѣти. бѣсы прогна. недоужныя исцѣли. не токмо бжитьи сын но и нынѣ. аще въ бѣдѣ сын. ти имя его нарицая отвсего срца. помолить Ба. оста вляя соблазнъ своихъ древнихъ грѣховъ. молбами его про свѣтить. аще ли не останешися ѿ прежнихъ грѣховъ своихъ. и дроугыхъ притворяющиимъ. то не послушають насъ стии. индеть ны Бъ прощения. но и сдѣ томитны ранами и по воскрнии моуцѣ вѣчнѣи предаеть. да се вѣдоуще братие ѿ всякоя злобы оцѣщаемся. стоудодѣяния и всякоя нечтоты. лїхоимания. клеветы. зависти. лукавьства. татьбы. обиды. кобенїя. и волшьбы. плясания. имже бѣсомъ оугодья творять таковии. но тѣ вся злобы оставльше. но да при мемъ оугодьно Хвоу заповѣдь. иже нас дѣлма сниде Снъ Бжии съ нбсъ Бъ и члвкъ. въпьлоть члвчю облечеся. и бы образомъ яко члвкъ. да спсеть члвкы. и прелесть дияволю разрушить. искупи ны ѿ клятвы законныя кровью своею. насъ дѣлма распятся на кртѣ. и пронырнваго бѣса кртмъ порази. и насъ свободи ѿ прельсти вражия. въстаниемь си родъ члвчь. тѣмже братие того Спа Бжия заповѣди почи тающе. съблюдемъ. иже рече: не оубии. не оукради. лжи по слухъ не боуди. не прелюбыдѣи. не въсхити чюжего обидою. чти оца своего и мтрь свою. възлюби и ближняго своего яко и самъ ся. страхомъ и трепетомъ почти Ха. яко же и тебе почте ѿ небытья бытїе тя сътвори. тебе ради звѣздами нбо оукраси. тебе ради слнце постави. тебе ради нбо оукраси.

теке ради луноу и звѣзды сътвори на просвѣщение твое. теве ради постави времена. и мцы и дни и часы. теве ради море и рѣкы. и источникы излиꙗ. тебѣ ради звѣри и пьти ца. и всꙗ четвероногаꙗ сътвори. да тꙗ введеть Хс впервое райское мѣсто. Мы же того оставивше рѣкамъ и источникомъ требъ полагаемъ [a]). и жремъ ꙗко Богу твари вездоушнѣи. да того ради и бываеть нбоу затворение. и бездождие и плодомъ пагоуба. ово сланою. ово градомъ. ово ꙗзвами различнами. нхже да оубѣжимъ. млрдие Бжие оукротꙗщи. но рьши: чимъ же можемъ оукротити. не сильли: не въздаи же зла за зло. ни клеветы за клеветоу. оубыстри же нозѣ твои на течение право къ црквн. и слышаниꙗ внеи скоро свершаи. алчныꙗ накорми. жадныꙗ напои. нагиꙗ одѣваи. страньныꙗ вводꙗ вдомъ свои. сирымъ буди въ оца мѣсто. всꙗ реная ти преди съвлюди. тѣми во тѣсными поутьмі расширꙗютьтисꙗ нбныꙗ двери. и причтаешисꙗ стмь ликомъ. ꙗко же сеи стыи оць и чюдотворець стыи Никола. иже въ смрти житие сътвори. и всѣмъ тѣмъ по лѣпотѣ почитающе памꙗть его. споxвалою велигласною ремъ: радуисꙗ злато зарныи архиерѣе Николае. иже оудиви чюдесы весь миръ. и ѿ всѣхъ ѿгна слѣпотоу грѣховноую. ѿ дроугыхъ же бѣсы ѿгонꙗꙗ. а дроугыхъ въ сиѣхъ удньи, и ѿ съмрти избавлꙗꙗ.

---

a) Указаніе на остатки языческихъ заблужденій, упоминаемые и другими проповѣдниками того же вѣка, и вмѣстѣ доказательство, что авторъ слова былъ лицо духовное.

радоуйсѧ сладоточьныи архиерѣе. сладостью възвеселѧѧ весь миръ. и на пажить дх҃вноую наставикъ. радуисѧ нб҃о парѧщии орелъ. облѣтавыи весь миръ, и наполнивыи всѧ сладкаго оученіѧ. радоуисѧ Николае похвала ап҃льскаѧ. радуисѧ Николае монастыремъ твердое и недвижимое основание. радуисѧ архи ерѣю Николае свѣтозарныи облаче. прогнавыи мракъ безбож ныи ѿ срдць члв҃къ. свѣтомъ бг҃оразоумиѧ оукрасивыи пр҃тлъ црк҃вныи. радуисѧ живорасльнаѧ лѣторасли. воскормивыи не гиблющею ѧдью питомникы црк҃овныѧ. радуисѧ Николае по вѣдниче вѣсомъ и ересемъ прогоньниче. чистотѣ правителю. добротѣ наставниче. проповѣдниче истинѣ. смирниче которѣ. враждѣ гоубителю. ст҃ыни подателю. тобою бо всѧ безбож наѧ лесть оупразнисѧ. а истина восиѧ и процвете. да и мы братиѧ и оц҃и добронравию его поревнуимъ. памѧть его ч҃тно творимъ. не на брашно сѧ токмо свираемъ. но и на послу шание и на добраѧ дѣла подвигнемсѧ въздержащесѧ не ѿ брашна токмо. но и ѿпьѧнства, и ѿзавісти. и ѿсвара и ѿтатьбы. и ѿклеветы и ѿлихоиманиѧ. и ѿпрелюбодѣѧниѧ и ѿмертвечины. и ѿкровоѧдениѧ: таковаѧ бо дѣла творѧще. далече ѿ Бг҃а соуть. аще не покаютьсѧ покаѧнїемь. еже есть приѧтно Богу. и еже остатисѧ ѿ всѧкого зла. и ктомоу нестворѧти его, но слезами и оумилениемь. и мл҃тнею омыти всѧ соблазны. и тако пребывающе славити пр҃тоую Тр҃цю вединомь бж҃твѣ. и вединои державѣ соущи, емоу же лѣпо есть присно вздаѧти ч҃ть и гоклонѧнье. единому Богу ему же слава въ вѣки. аминь.

